

© **Hella KG** Hueck & Co. D-59552 Lippstadt

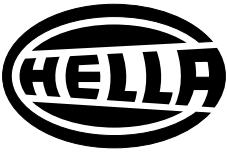


460 890-07/02/04

Hella Bestell-Nr.  
Hella Item No.  
Hella Réf. art.  
Hella Hella bestnr  
Hella Artikelnr.  
Hella Nº de artículo  
Hella Nr. articolo  
Hella tilaus-nro

**1DL 008 735-811**  
**1LL 008 735-831**

Technische Änderungen vorbehalten  
Subject to alteration without notice  
Sous réserve de modifications techniques  
Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Reservadas modificaciones técnicas  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniset muutokset pidätetään



## Monteringsanvisning

Xenon dubbelstrålkastare

## Montagehandleiding

Dubbele Xenon-koplamp

## Montageanleitung

Xenon Doppelscheinwerfer

## Installation instructions

Twin Xenon Headlamps

## Instrucciones de montaje

Faros dobles xenón

## Istruzioni di montaggio

Proiettori doppi Xenon

## Instructions de montage

Projecteurs double optique au xénon

## Asennusohje

Ksenon-kaksoisvalonheitin



## **D - Inhaltsverzeichnis**

|       |  |          |
|-------|--|----------|
|       | Allgemeine Information   | Seite 6  |
|       | Lieferumfang Nachrüstsatz Xenon Doppelscheinwerfer                                 | Seite 9  |
|       | Lieferumfang Streuscheibenreinigungsanlage (gehört nicht zum Lieferumfang)         | Seite 10 |
|       | Benötigtes Werkzeug  | Seite 11 |
| A1-53 | Montage Xenon Doppelscheinwerfer   | Seite 12 |
| B1    | Übersichtsbild Leuchtweitenregulierung (gehört nicht zum Lieferumfang)             | Seite 32 |
| C1-37 | Montage Streuscheibenreinigungsanlage  | Seite 34 |
| D1-12 | Umstellung Rechtsverkehr - Linksverkehr<br>Umstellung Linksverkehr - Rechtsverkehr | Seite 50 |

## **GB - Contents**

|       |  |         |
|-------|--|---------|
|       | General Information  | Page 6  |
|       | Scope of supply of Twin Xenon Headlamps Retrofit Kit   | Page 9  |
|       | Scope of supply of Headlamp Cleaning System (not included with the Retrofit Kit)                                 | Page 10 |
|       | Necessary Tools  | Page 11 |
| A1-45 | Installing the Twin Xenon Headlamps  | Page 12 |
| B1    | Summary view of Headlamp Leveller (not included with the Retrofit Kit)   | Page 32 |
| C1-37 | Installation of Headlamp Cleaning System   | Page 34 |
| D1-12 | Converting from right-hand traffic - left-hand traffic<br>Converting from left-hand traffic - right-hand traffic | Page 50 |

## **F - Sommaire**

|       |   |         |
|-------|---|---------|
|       | Information générale  | Page 6  |
|       | Fourniture Kit de projecteurs double optique au xénon   | Page 9  |
|       | Fourniture Système lave-projecteurs (non fourni)  | Page 10 |
|       | Outils nécessaires  | Page 11 |
| A1-53 | Montage des projecteurs double optique au xénon   | Page 12 |
| B1    | Vue d'ensemble Système de correction de l'assiette des projecteurs (ne fait pas partie de l'étendue de la fourniture) | Page 32 |
| C1-37 | Montage des lave-projecteurs  | Page 34 |
| D1-12 | Conversion circulation à droite - circulation à gauche<br>Conversion circulation à gauche - circulation à droite      | Page 50 |

## NL - Inhoudsopgave

|       |   |           |
|-------|---|-----------|
|       | Algemene informatie   | Pagina 6  |
|       | Uitbreidingsset dubbele xenon koplamp                         | Pagina 9  |
|       | Lichtbundelbreedteregeling (wordt niet standaard meegeleverd) | Pagina 10 |
|       | Benodigd gereedschap  | Pagina 11 |
| A1-53 | Montage xenon dubbele koplamp                                 | Pagina 12 |
| B1    | Overzichtafbeelding lichthoogteregeling                       | Pagina 32 |
| C1-37 | Montage koplampsproeiers                                      | Pagina 34 |
| D1-12 | Omstelling rechts rijdend verkeer – links rijdend verkeer     |           |
|       | Omstelling links rijdend verkeer – rechts rijdend verkeer     | Pagina 50 |

## I - Contenuto

|       |  |           |
|-------|--|-----------|
|       | Informazioni generali  | Pagina 6  |
|       | Dotazione di forniture proiettori doppi Xeno per montaggio successivo              | Pagina 9  |
|       | Impianto lavafari (non compreso in dotazione di forniture)                         | Pagina 10 |
|       | Utensili necessari   | Pagina 11 |
| A1-53 | Montaggio proiettori doppi Xeno  | Pagina 12 |
| B1    | Quadro generale correttore d'assetto fari (non compreso in dotazione di forniture) | Pagina 32 |
| C1-37 | Montaggio impianto lavafari  | Pagina 34 |
| D1-12 | Modifica da circolazione a destra a circolazione a sinistra                        |           |
|       | Modifica da circolazione a sinistra a circolazione a destra                        | Pagina 50 |

## S - Innehållsförteckning

|       |   |         |
|-------|---|---------|
|       | Allmän information  | Sida 6  |
|       | Leveransomfattning eftermonteringssats Xenon dubbelstrålkastare | Sida 9  |
|       | Leveransomfattning strålkastarrensöring (ingår ej i leveransen) | Sida 10 |
|       | Nödvändiga verktyg  | Sida 11 |
| A1-53 | Montering Xenon dubbelstrålkastare                              | Sida 12 |
| B1    | Översiktsbild ljuslängdsreglering (ingår ej i leveransen)       | Sida 32 |
| C1-37 | Montering strålkastarrensöring                                  | Sida 34 |
| D1-12 | Omställning till vänstertrafik                                  |         |
|       | Omställning till högertrafik                                    | Sida 50 |

## **E - Índice**

|       |   |        |    |
|-------|---|--------|----|
|       | Informaciones generales   | Página | 6  |
|       | Volumen de suministro del juego de reequipamiento con faros dobles xenón                        | Página | 9  |
|       | Volumen de suministro del lavafaros (no pertenece al volumen de suministro)                     | Página | 10 |
|       | Herramientas necesarias   | Página | 11 |
| A1-53 | Montaje de los faros dobles xenón   | Página | 12 |
| B1    | Vista de conjunto de la regulación del alcance luminoso (no pertenece al volumen de suministro) | Página | 32 |
| C1-37 | Montaje de la instalación lavafaros   | Página | 34 |
| D1-12 | Cambio de tráfico por la derecha à tráfico por la izquierda                                     |        |    |
|       | Cambio de tráfico por la izquierda à tráfico por la derecha                                     | Página | 50 |

## **FIN - Sisällysluettelo**

|       |   |      |    |
|-------|---|------|----|
|       | Yleiset tiedot  | Sivu | 6  |
|       | Toimitussisältö jälkivarusteluserja ksenon-kaksoisvalonheitin       | Sivu | 9  |
|       | Toimitussisältö valonheittimien pesulaite (ei sisälly toimitukseen) | Sivu | 10 |
|       | Tarvittavat työkalut  | Sivu | 11 |
| A1-53 | Ksenon-kaksoisvalonheittimien asennus                               | Sivu | 12 |
| B1    | Valojen korkeudensäätö, yleiskuva (ei sisälly toimitukseen)         | Sivu | 32 |
| C1-37 | Valonheittimien pesulaitteen asennus                                | Sivu | 34 |
| D1-12 | Muuttaminen vasemmanpuoleista liikennettä varten                    |      |    |
|       | Muuttaminen oikeanpuoleista liikennettä varten                      | Sivu | 50 |



**D ACHTUNG**

Für den Xenon-Doppelscheinwerfer ist die Verwendung der Hella Streuscheibenreinigungsanlage 8WS 008 680-001 gesetzlich vorgeschrieben. Die gegebenenfalls vorhandene Anlage ist vom Gesetzgeber nicht zugelassen.

Für den Xenon-Doppelscheinwerfer ist die Verwendung der Hella Leuchtweitenregulierung 8XX 008 614-101 vorgeschrieben.

**GB CAUTION**

The use of the Hella headlamp cleaning system 8WS 008 680-001 is mandatory for the twin xenon headlamps. If the vehicle already has a different system the legislator prohibits its use.

The use of the Hella headlamp leveller 8XX 008 614-101 is mandatory for the twin xenon headlamps.

**F ATTENTION**

La loi prescrit l'utilisation du système de lave-projecteurs 8WS 008 680-001 Hella pour le projecteur double optique au xénon. Le système éventuellement en place n'est pas autorisé par la législation.

La loi prescrit l'utilisation de correcteurs d'assiette de projecteurs 8XX 008 614-101 Hella pour le projecteur double optique au xénon.

**NL LET OP**

Voor de dubbele xenonkoplamp is het gebruik van de Hella koplampreinigingsinstallatie 8WS 008 680-001 wettelijk voorgeschreven. De eventueel reeds aanwezige installatie is door de wetgever niet goedgekeurd.

Voor de dubbele xenonkoplamp is het gebruik van de Hella lichthoogteregeling 8XX 008 614-101 voorgeschreven.

## **I ATTENZIONE**

Con l'utilizzo dei proiettori doppi Xenon è obbligatorio il montaggio dell'impianto lavafari 8WS 008 680-001. Eventuale impianto lavafari già preesistente non è ammesso.

Con l'utilizzo dei proiettori doppi Xenon è obbligatorio il montaggio del correttore d'assetto fari 8XX 008 614-101.

## **S OBSERVERA**

För Xenon-dubbelstrålkastare är användning av Hella strålkastarrensöring 8WS 008 680-001 föreskriven enligt lag. Originalstrålkastarrensöringen är inte godkänd.

För Xenon-dubbelstrålkastare är användning av Hella ljuslängdsregleringen 8XX 008 614-101 föreskriven enligt lag.

## **E ATENCIÓN**

Para los faros dobles xenón está prescrita por la ley la utilización del lavafaros Hella 8WS 008 680-001. La instalación lavafaros eventualmente existente no está autorizada por la ley.

Para los faros dobles xenón está prescrita por la ley de la regulación del alcance luminoso Hella 8XX 008 614-101.

## **FIN HUOMAUTUS**

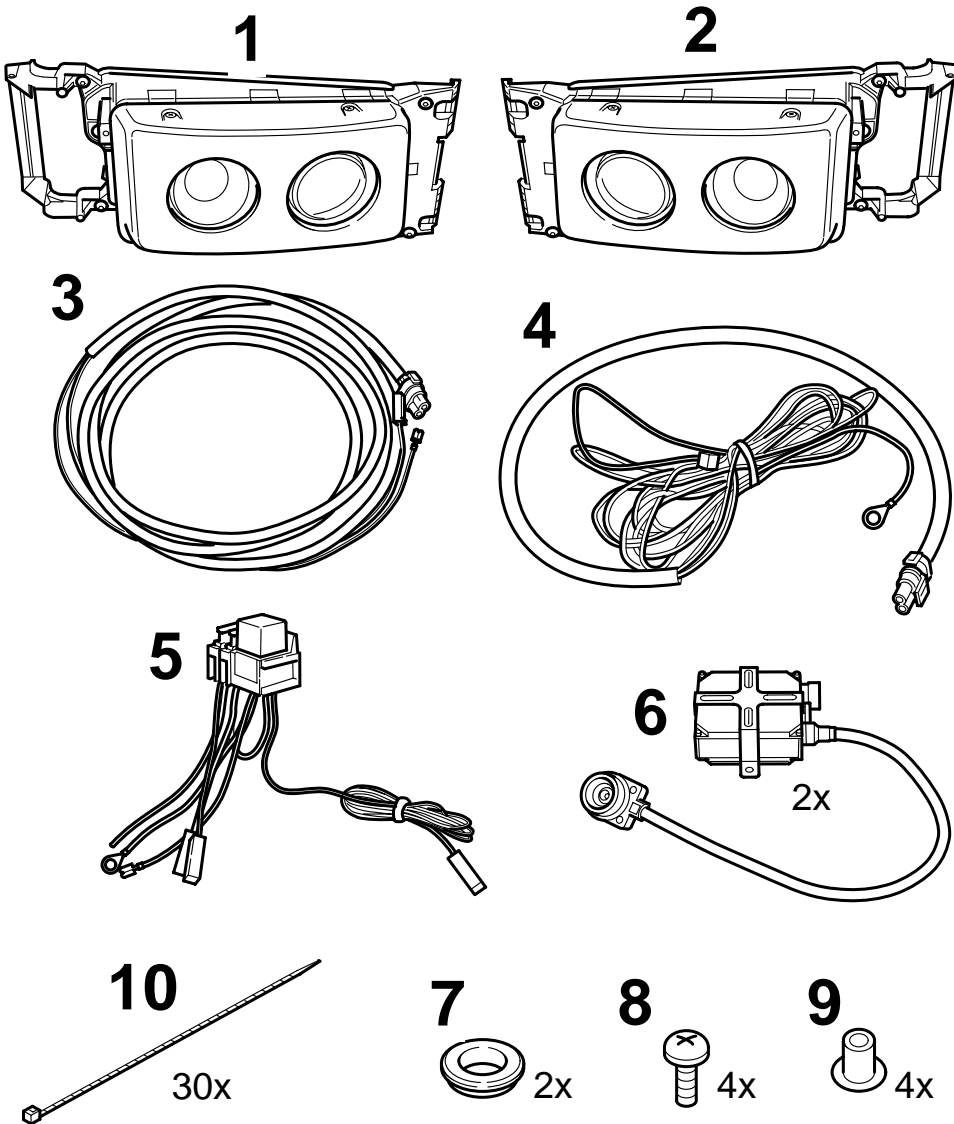
Ksenon-kaksoisvalonheittimien käytössä Hellan valonheittimien pesulaite 8WS 008 680-001 on pakollinen.

Ajovalojen automaattinen korkeudensäätöyksikkö 8XX 008 614-101 on lain mukaan pakollinen.

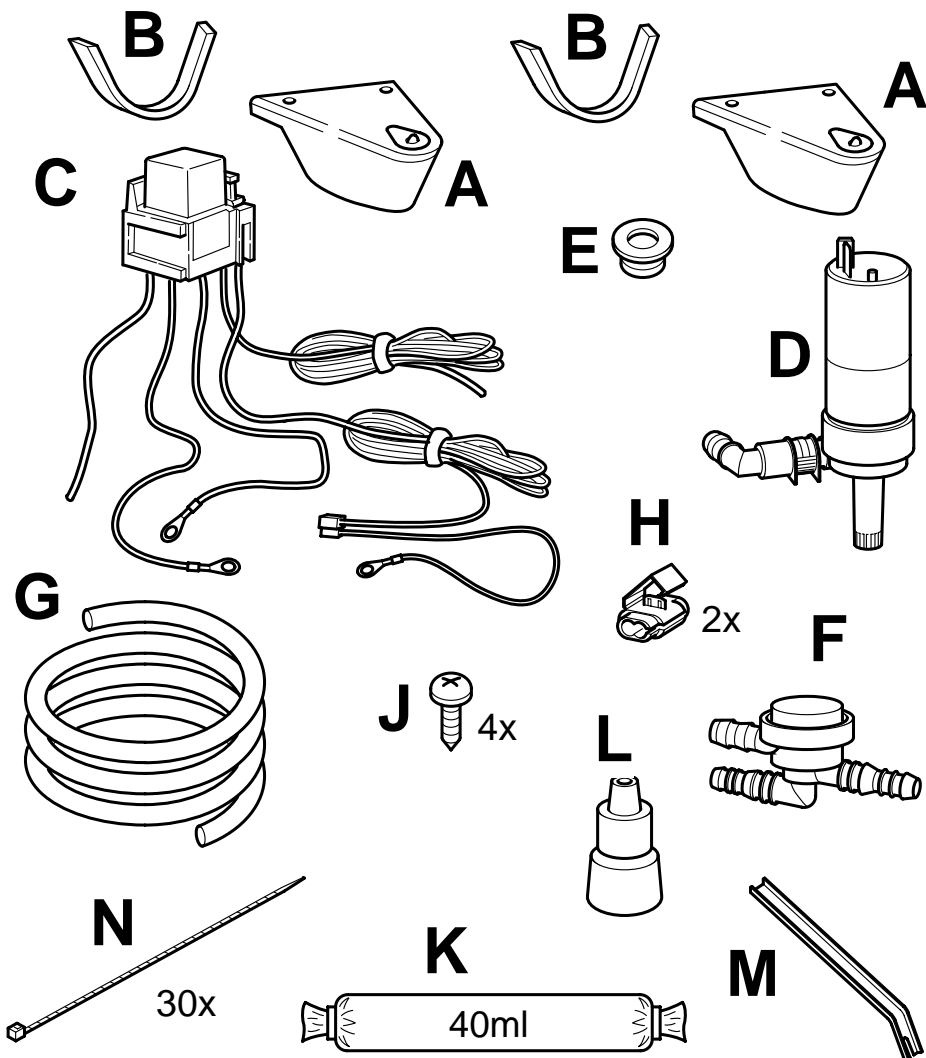


- D Endmontage**  
Alle Schläuche und Leitungen sauber verlegen und mit Kabelbindern sichern.
- GB Final assembly**  
Route all hoses and lines cleanly and secure with cable straps.
- F Montage final**  
Poser correctement tous les flexibles et les fils. Fixer à l'aide d'attache-cables.
- NL Eindmontage**  
Alle slangen en kabels zorgvuldig aanleggen en met bundelbandjes bevestigen.
- I Operazioni finali**  
Ricontrollare la posa delle tubazioni e fissarle con fascette.
- S Slutmontering**  
Drag alla slangar och ledningar och säkra dem med buntband
- E Montaje final**  
Tender correctamente todas las mangueras y los cables y asegurar con abrazaderas de cable.
- FIN Loppuasennus**  
Yhdistä kaikki letkut ja johdot huolella ja varmista nippusiteillä.

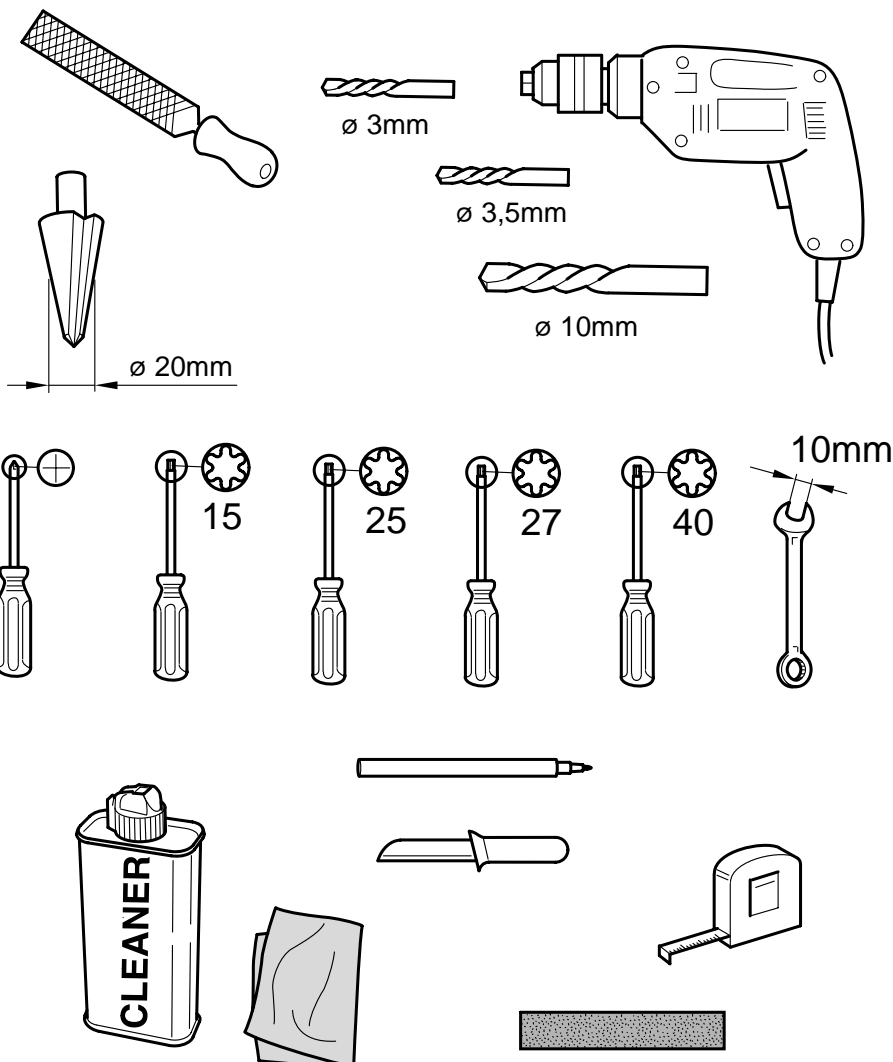
- D** Lieferumfang Nachrüstset Xenon Doppelscheinwerfer  
**GB** Scope of supply of Twin Xenon Headlamps Retrofit Kit  
**F** Kit de projecteurs double optique au xénon  
**NL** Leveringsomvang uitbreidingsset dubbele xenonkoplamp  
**I** Dotazione di forniture proiettori doppi Xeno per montaggio successivo  
**S** Leveransomfattning eftermonteringsset Xenon-dubbelstrålkastare  
**E** Volumen de suministro del juego de reequipamiento con faros dobles xenón  
**FIN** Ksenon-kaksoisvalonheitisarjan toimitussisältö

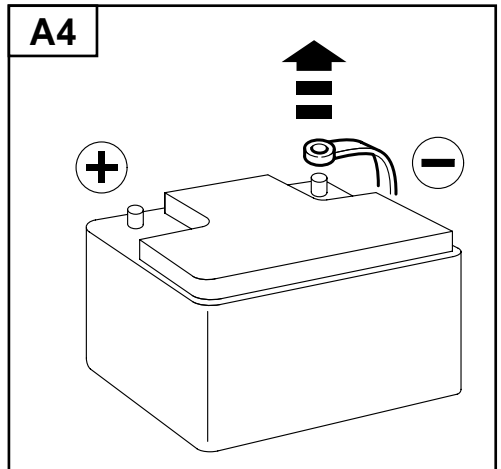
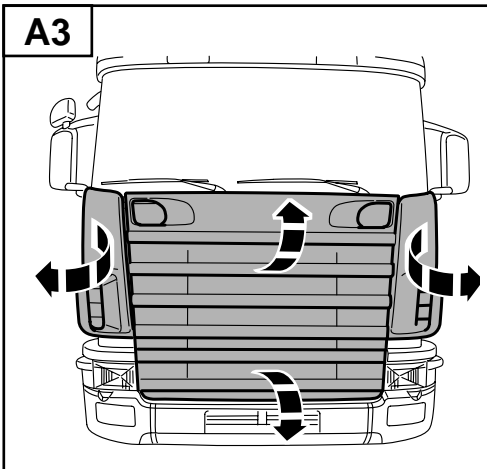
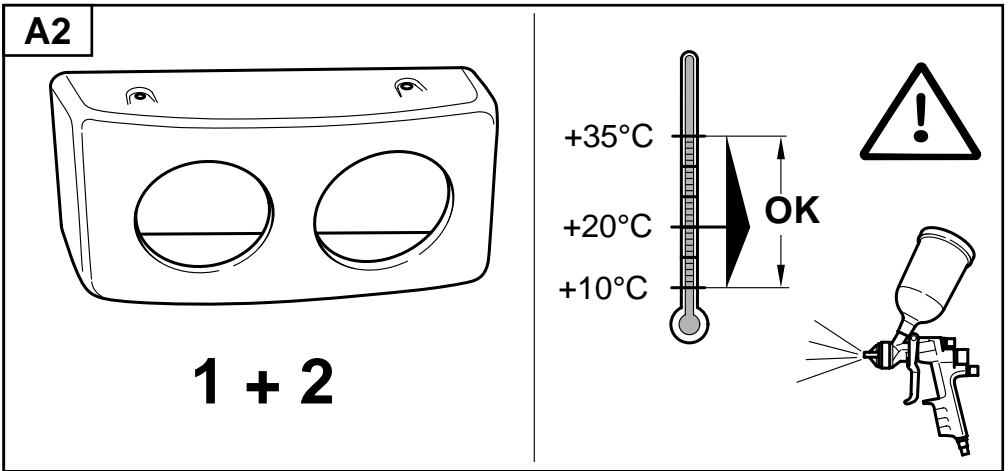
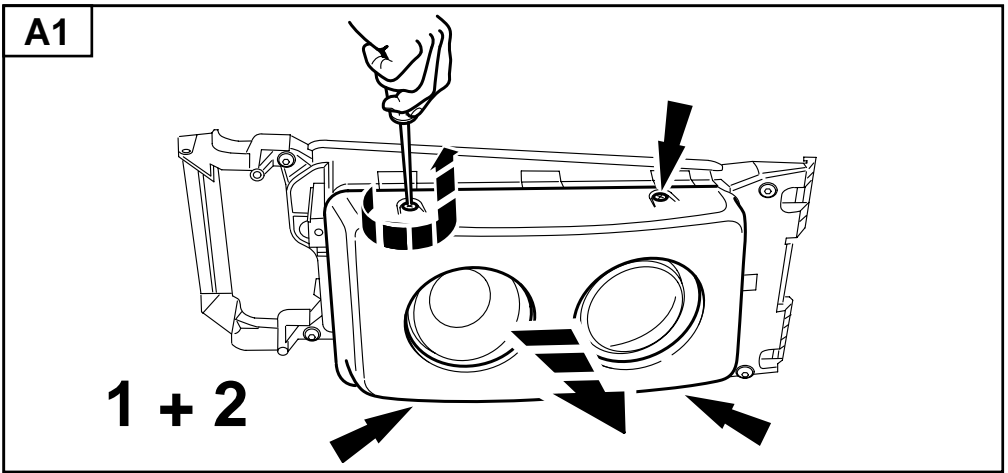


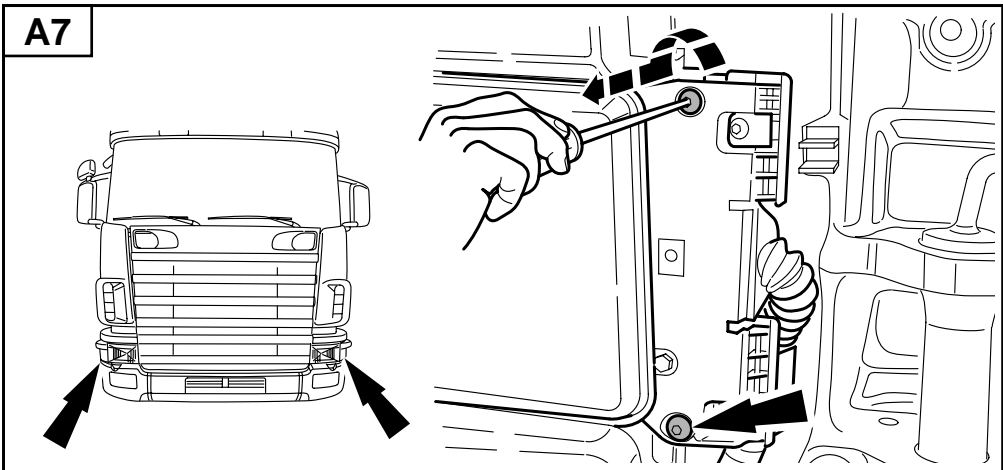
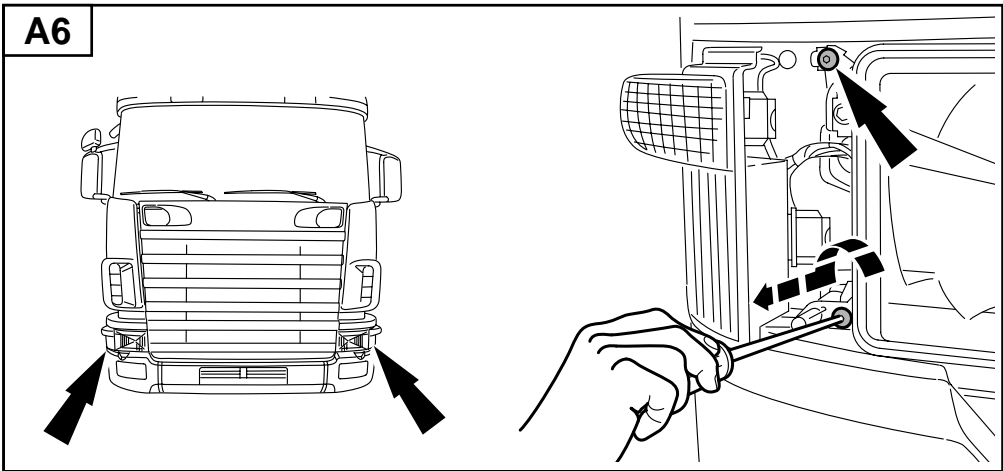
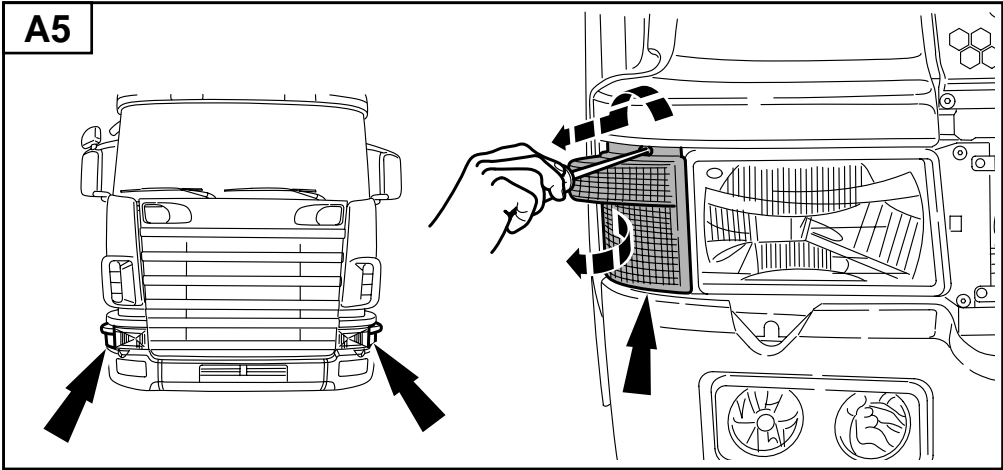
- D** Lieferumfang Streuscheibenreinigungsanlage
- GB** Headlamp Cleaning System Kit
- F** Kit de lave-projecteurs
- NL** Kit koplampsproeier-installatie
- I** Kit impianto lavafari
- S** Leveransomfattning strålkastarrensöring
- E** Juego de instalación lavafaros
- FIN** Jälkivarustussarja valonheittimien pesulaite



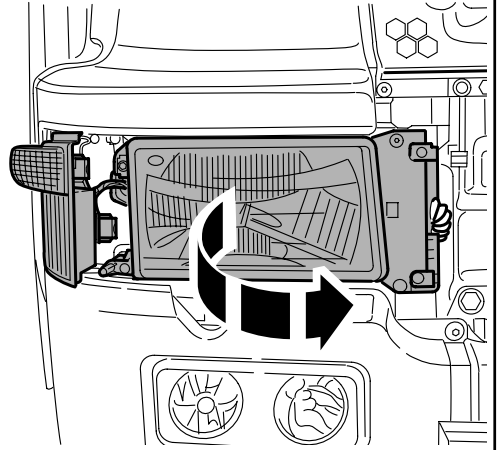
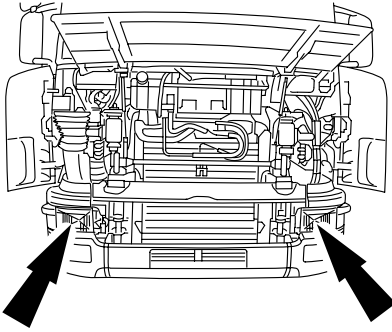
- D** Benötigte Montagewerkzeuge
- GB** Installation tools required
- F** Outillage de montage requis
- NL** Benodigde montagewerktuigen
- I** Attrezzi necessari per il montaggio
- S** Nödvändiga monteringsverktyg
- E** Herramientas de montaje necesarias
- FIN** Tarvittavat asennustyökalut



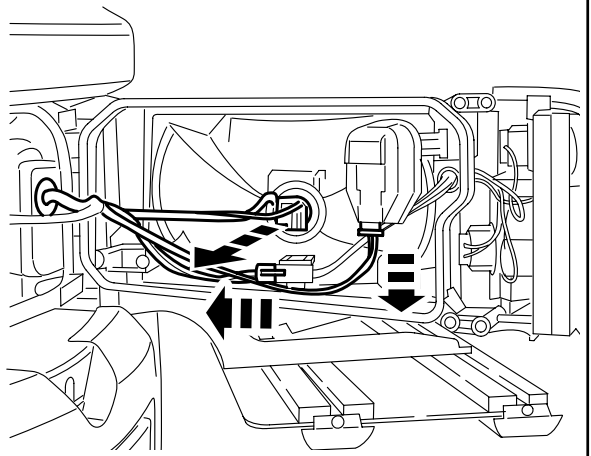
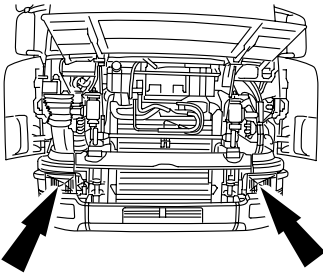




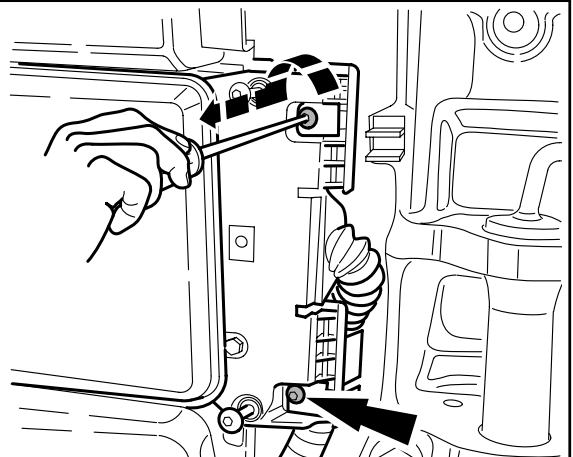
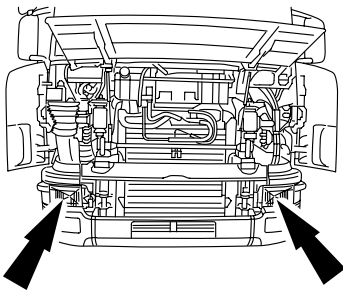
**A8**

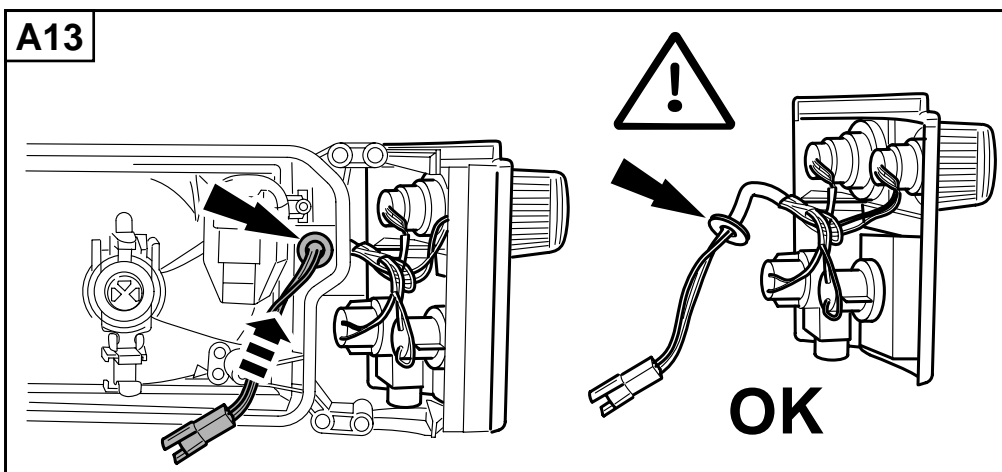
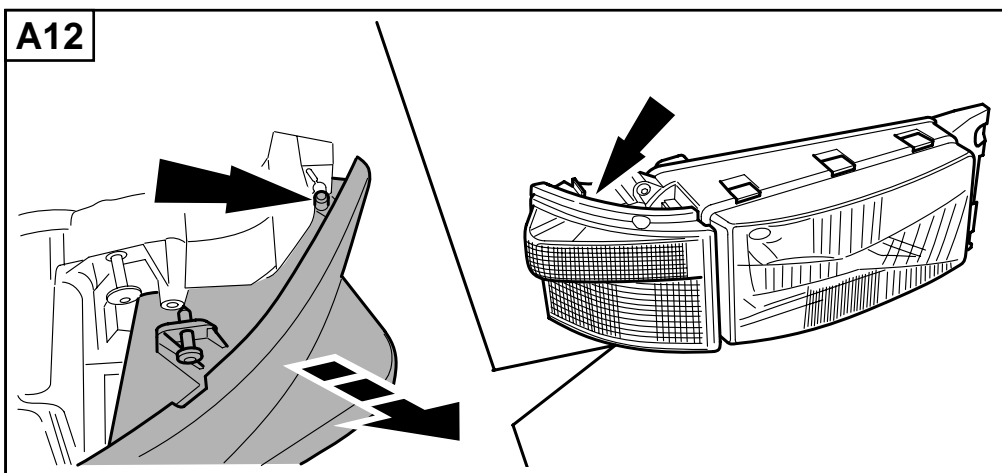
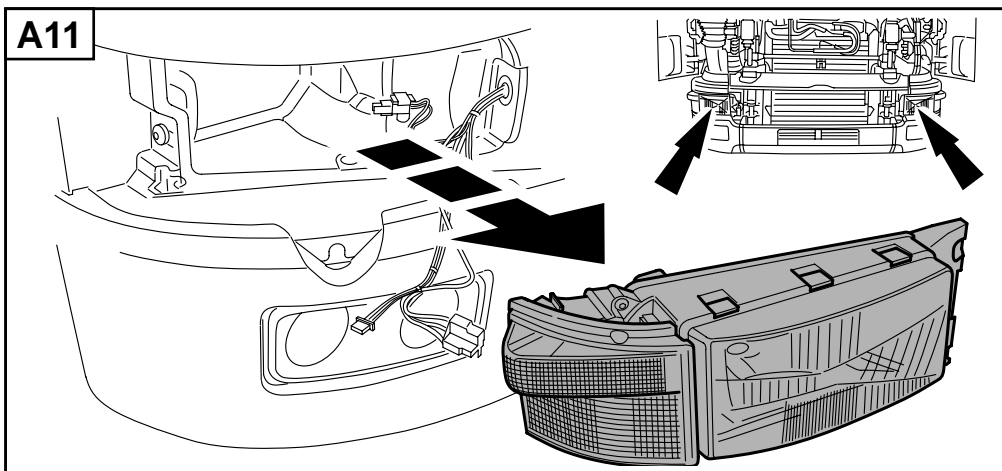


**A9**



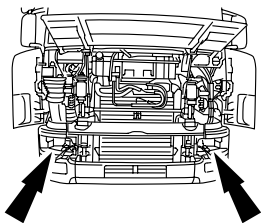
**A10**







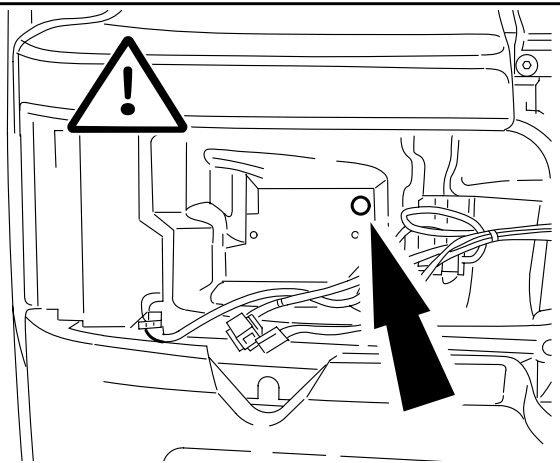
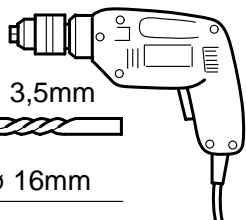
**A14**



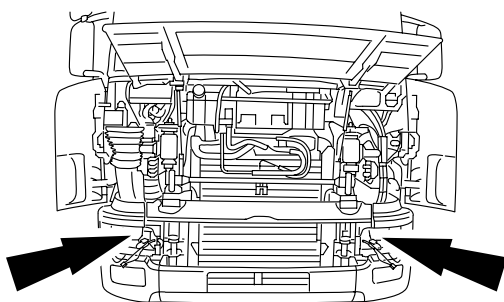
ø 3,5mm



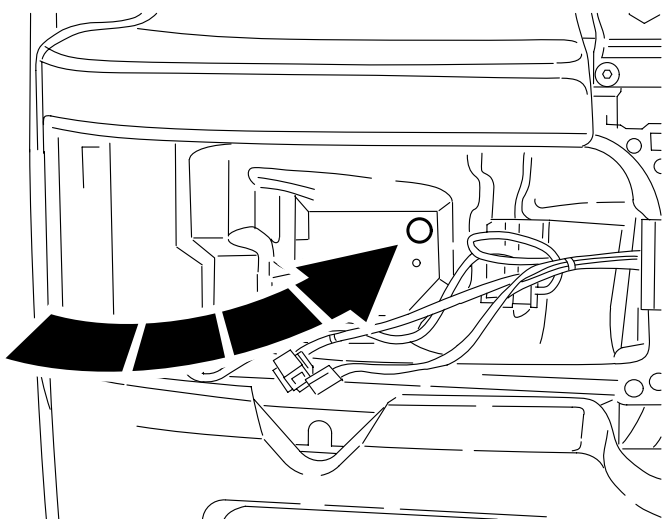
ø 16mm



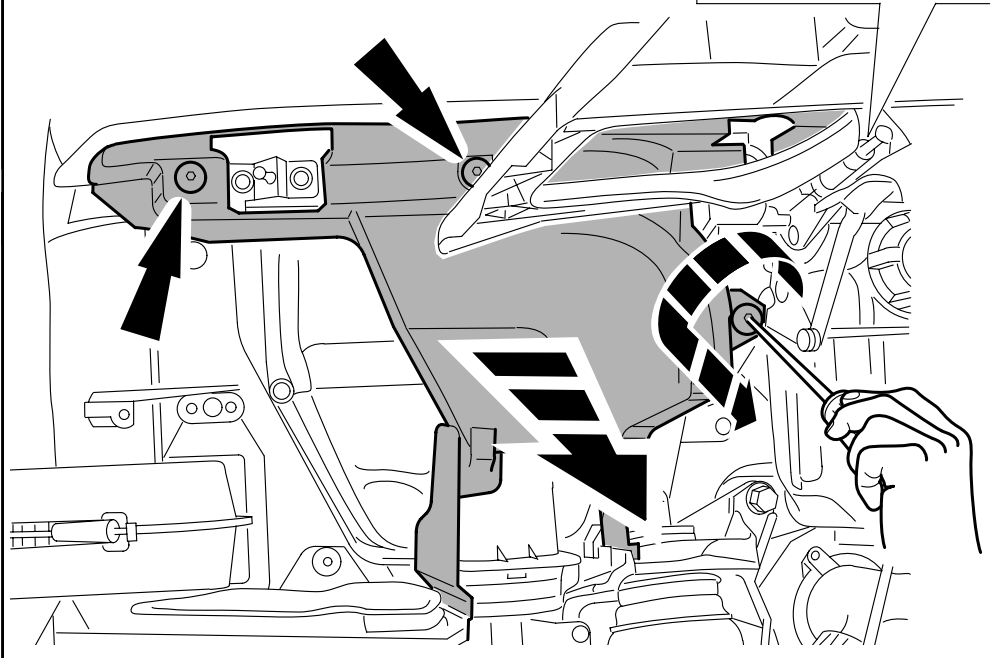
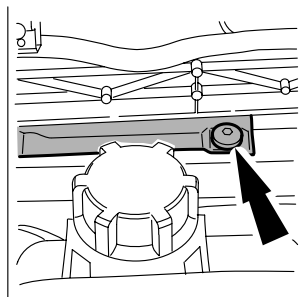
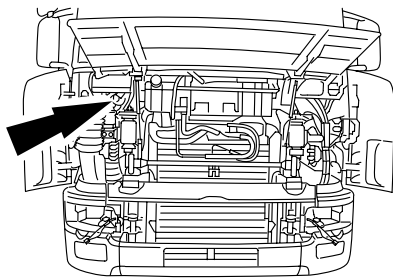
**A15**



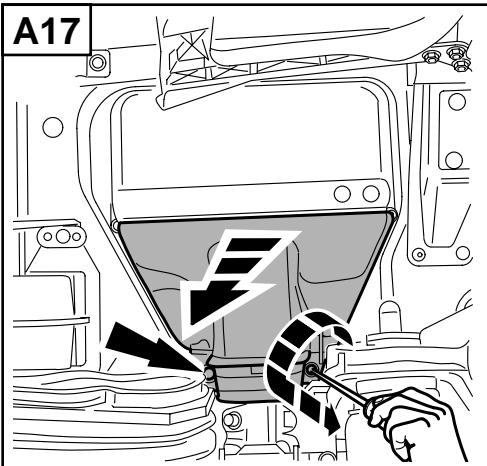
**7**



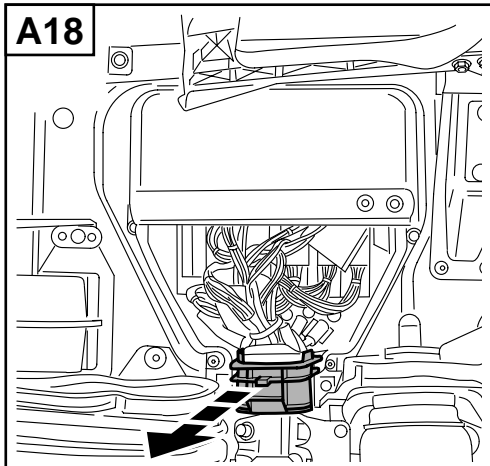
**A16**



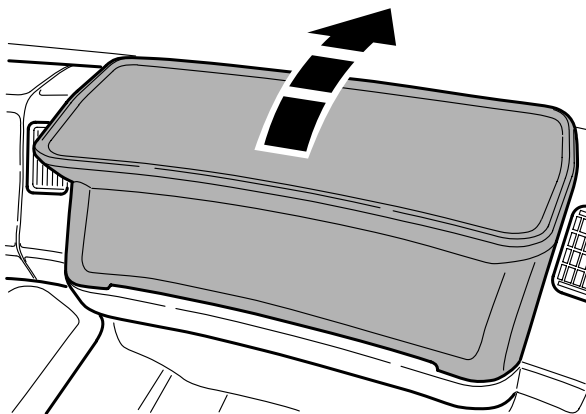
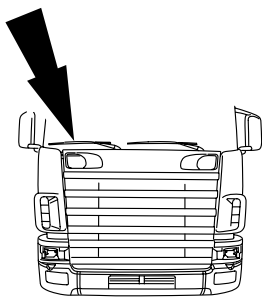
**A17**



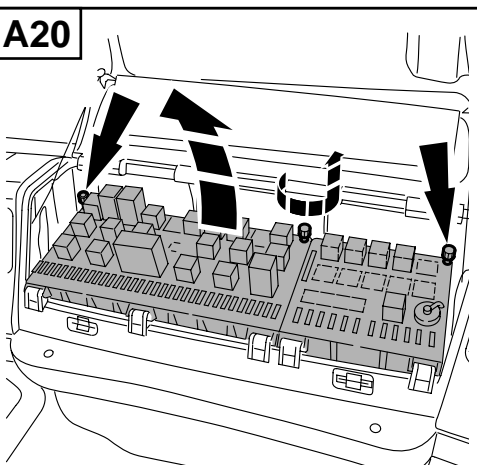
**A18**



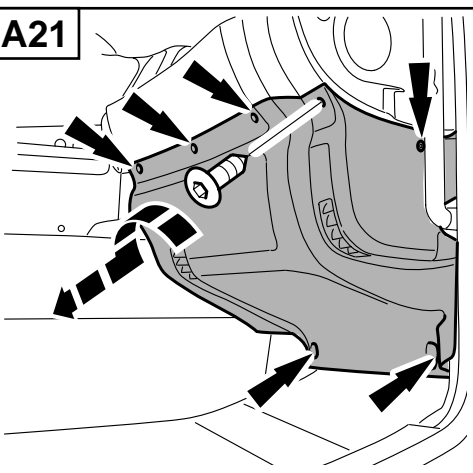
**A19**



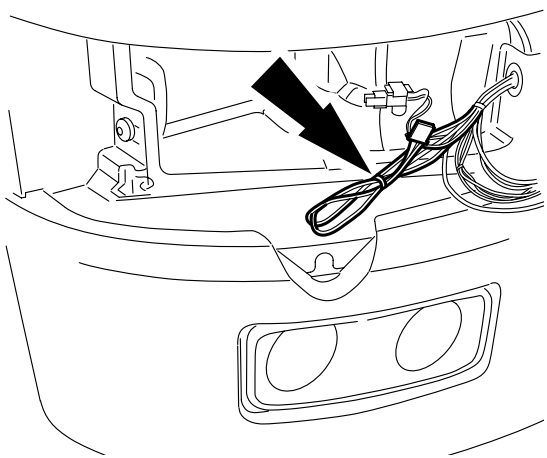
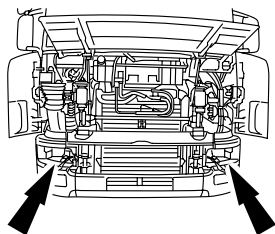
**A20**



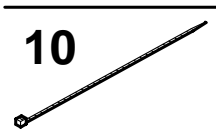
**A21**



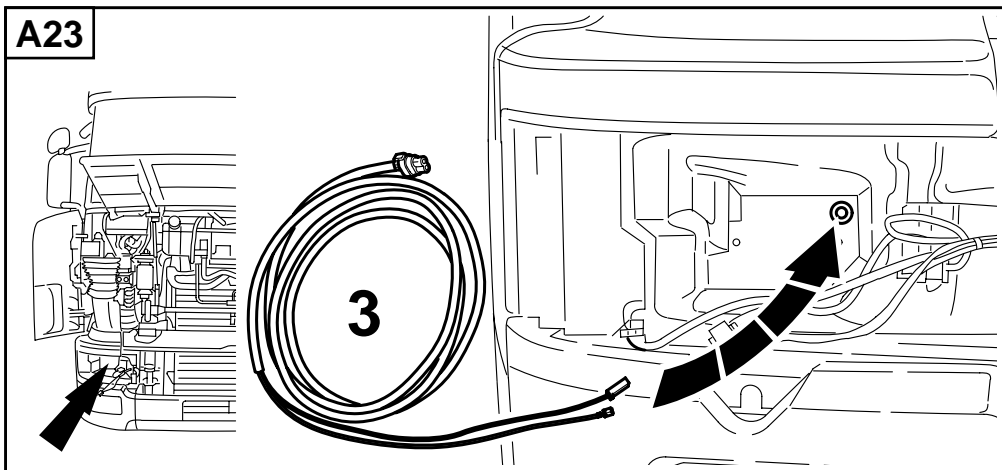
**A22**



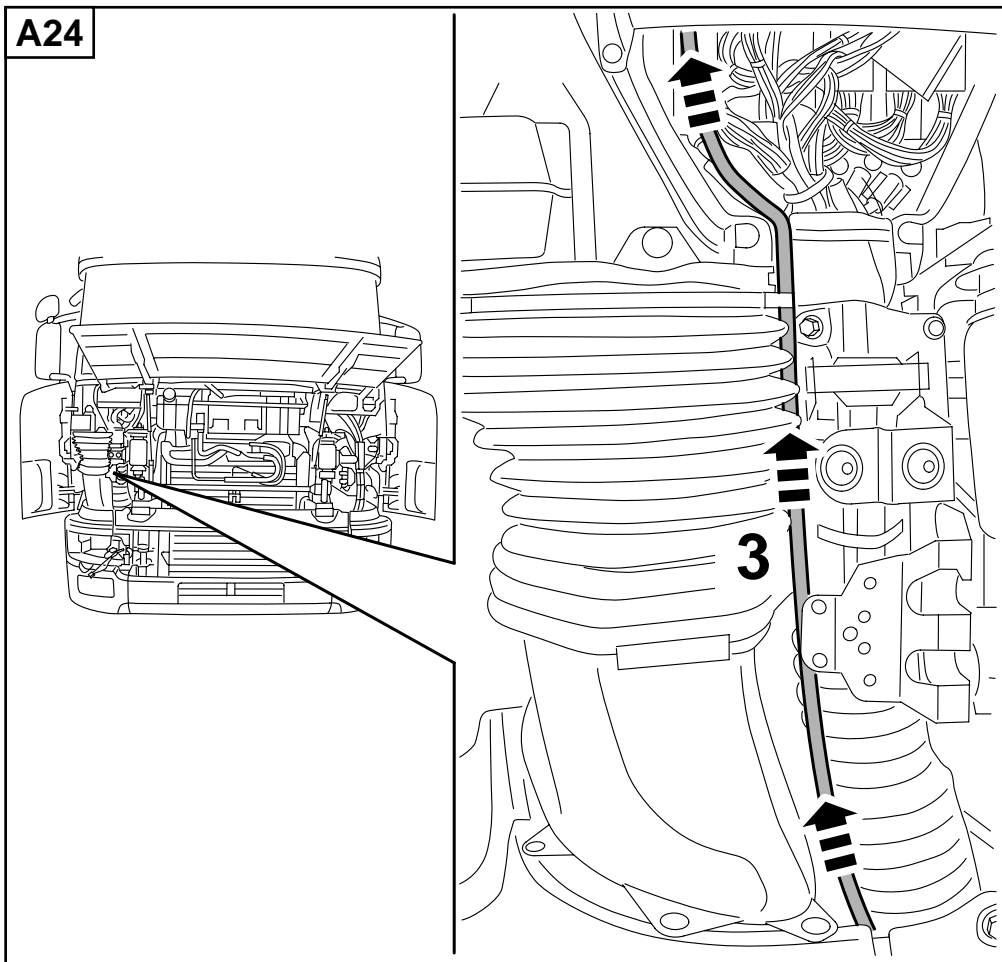
**10**

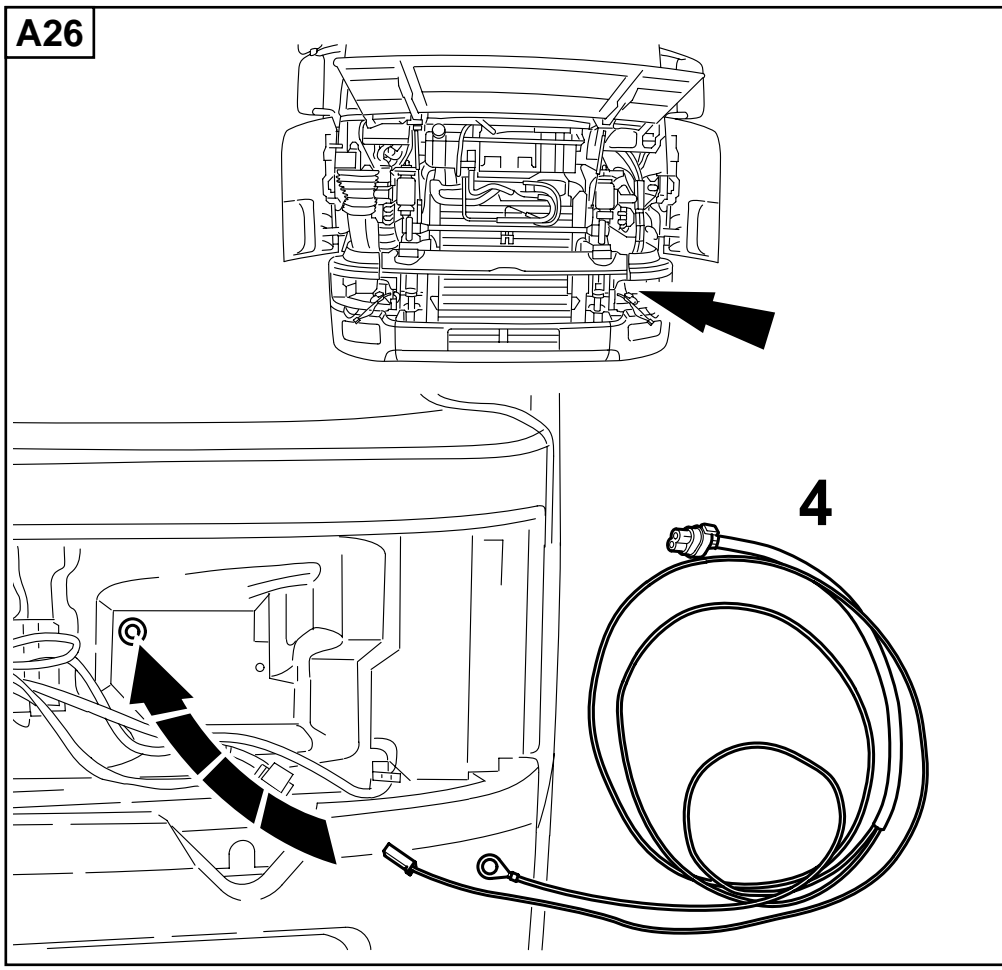
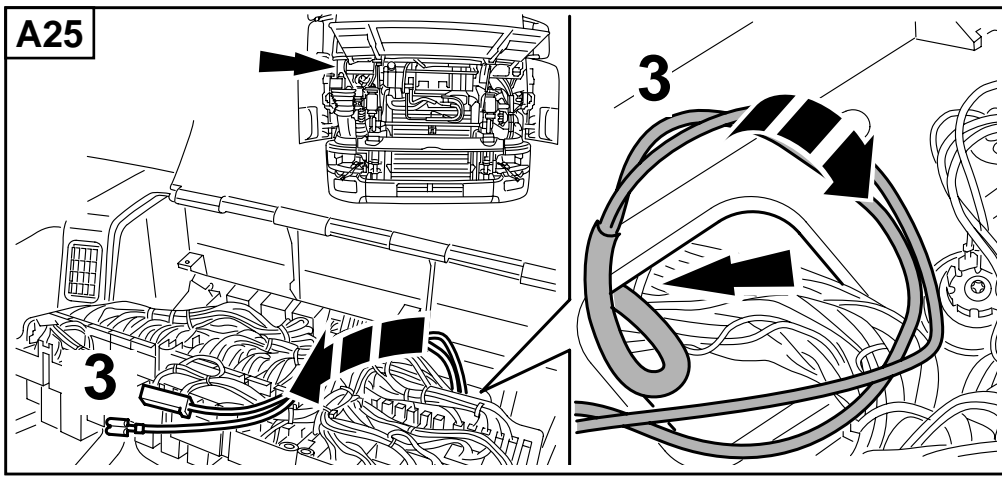


**A23**

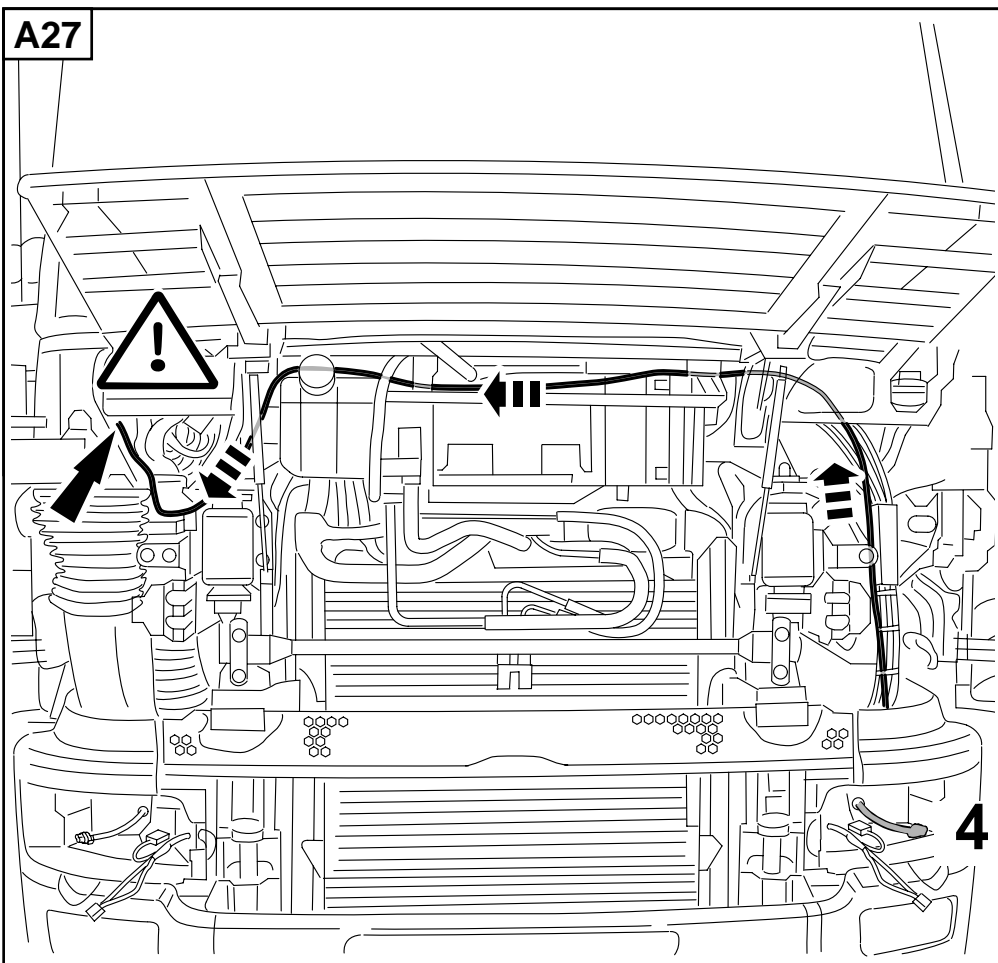


**A24**

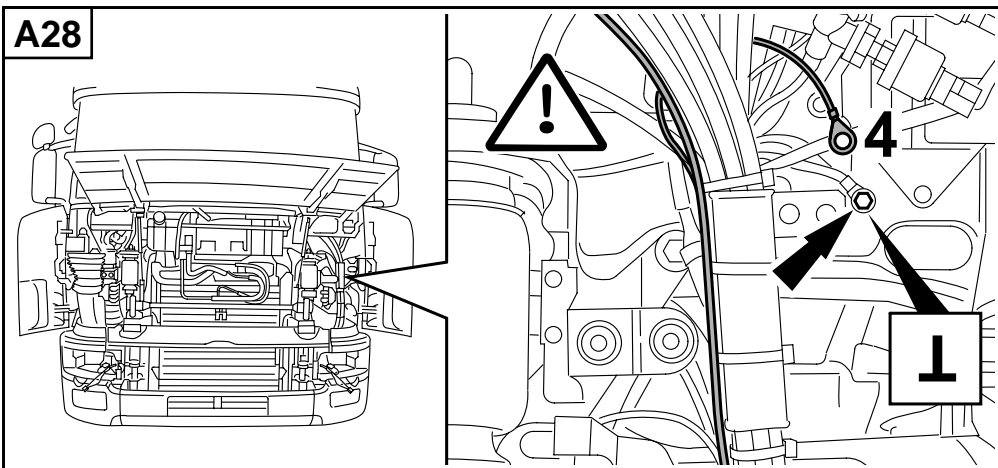


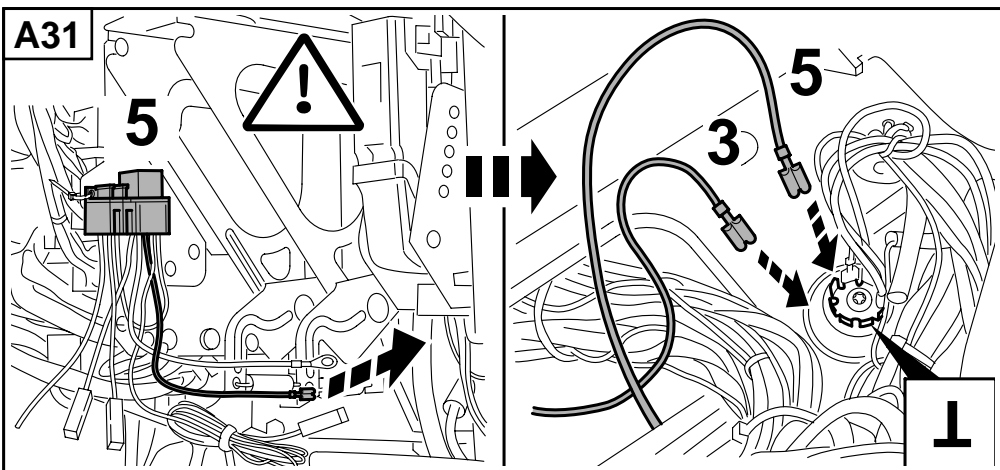
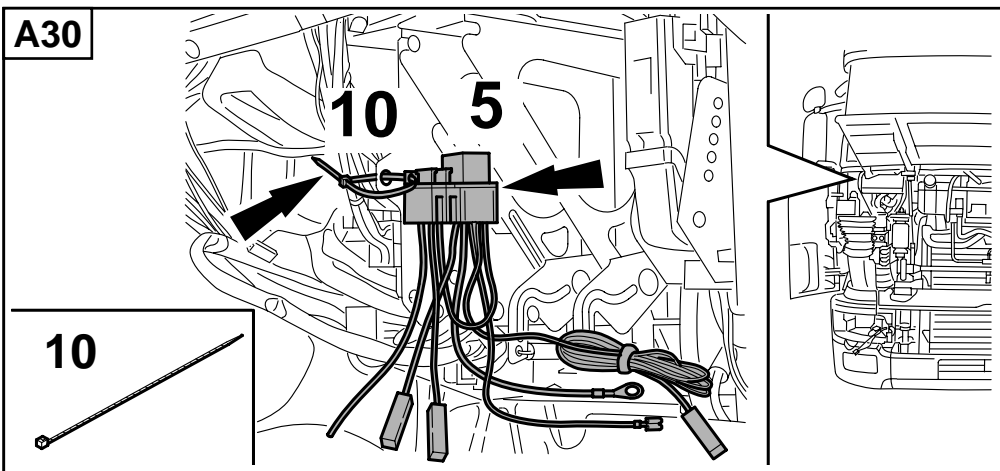
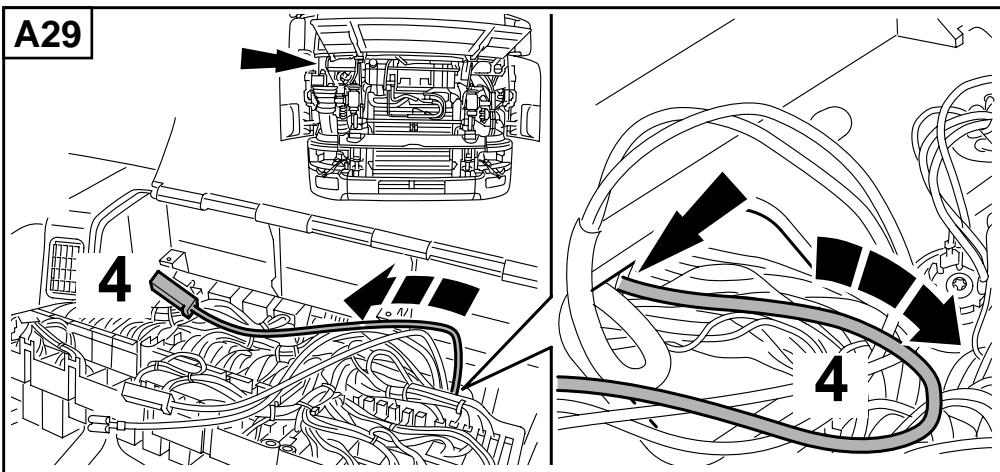


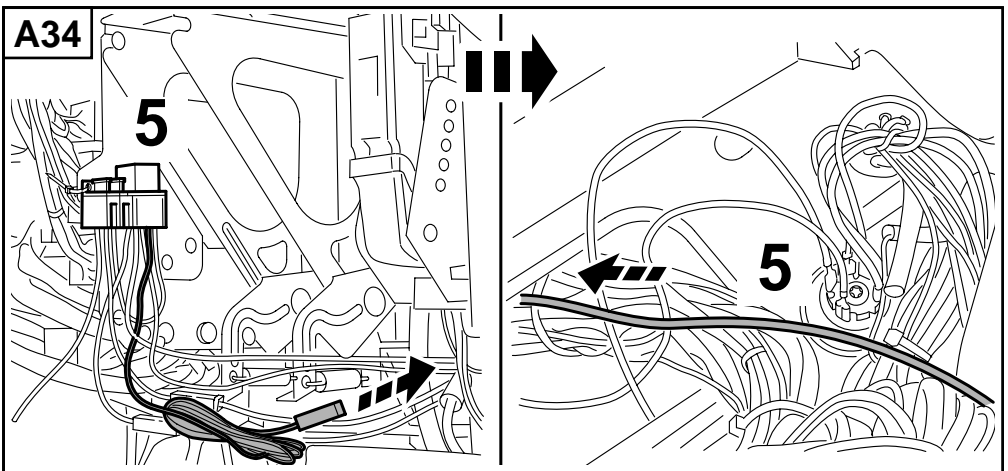
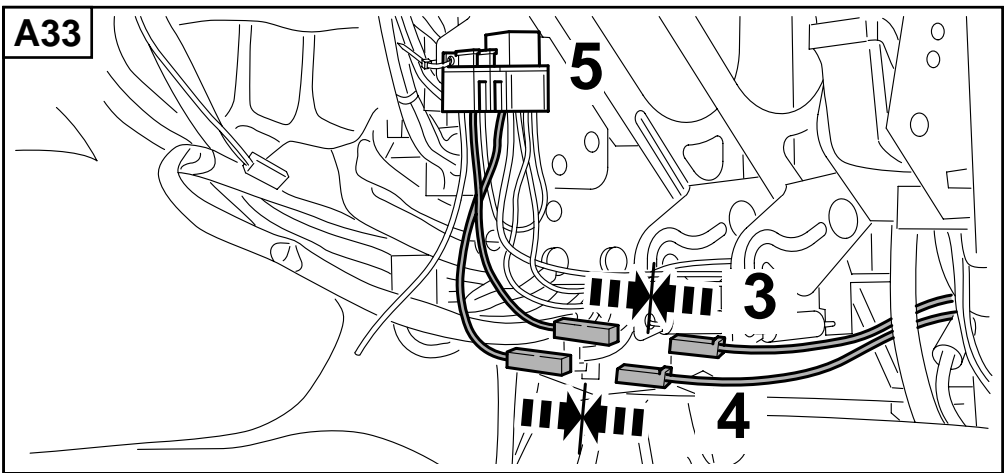
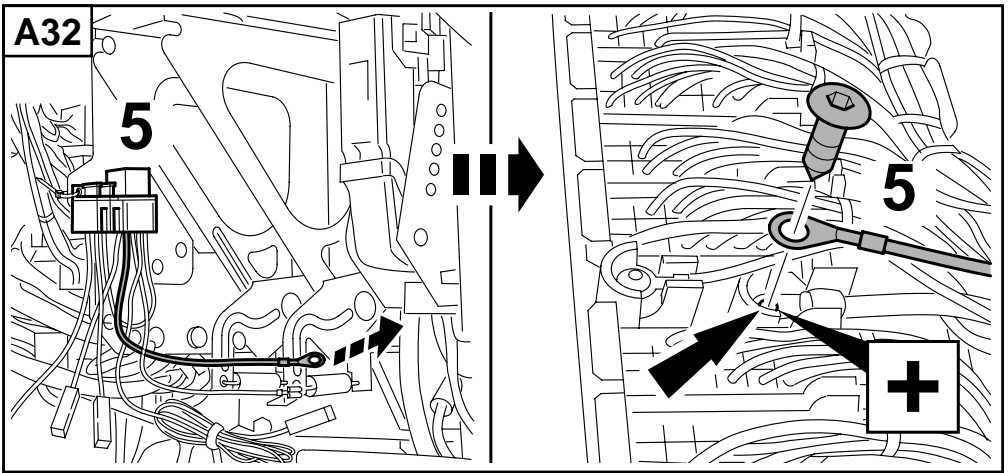
A27



A28

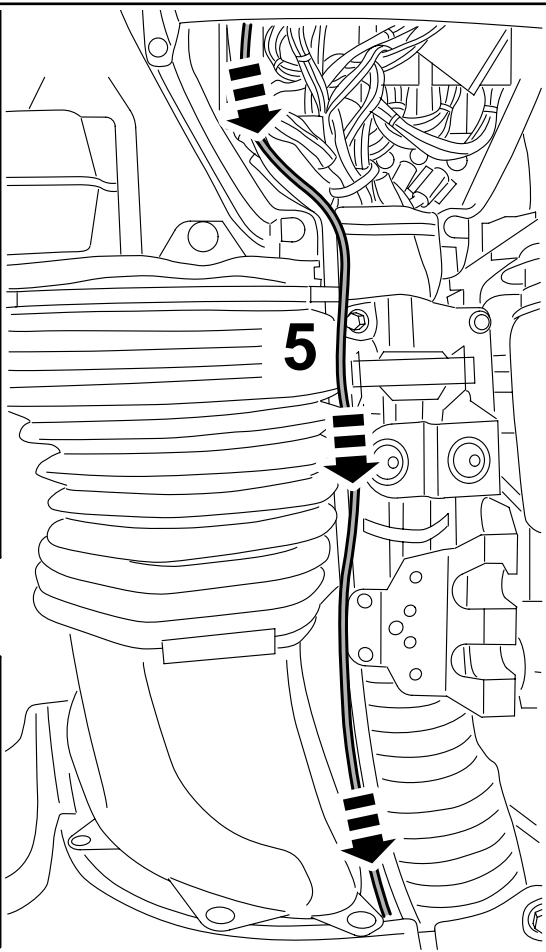
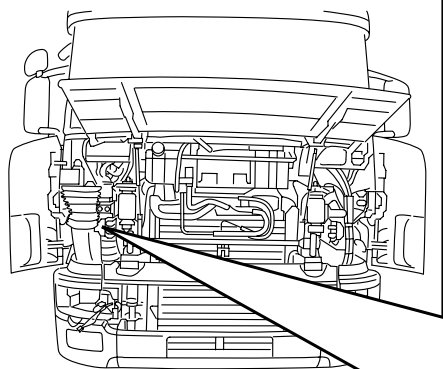




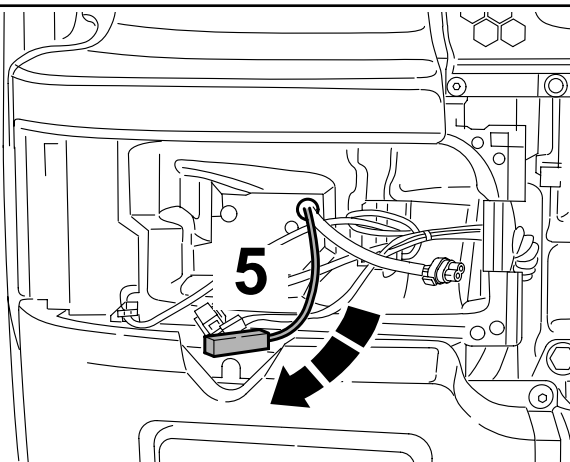
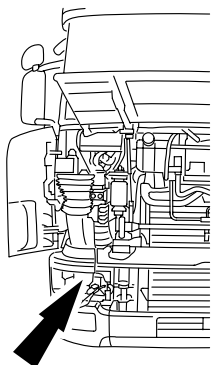


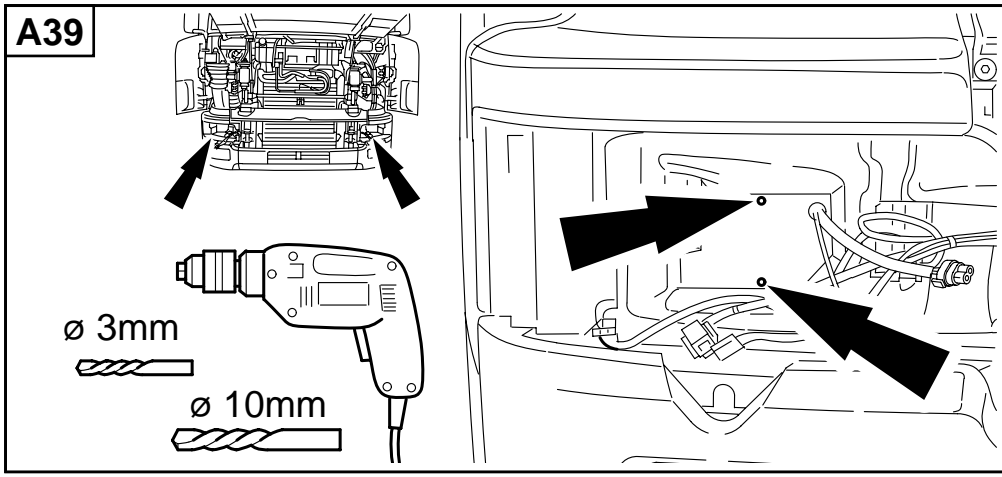
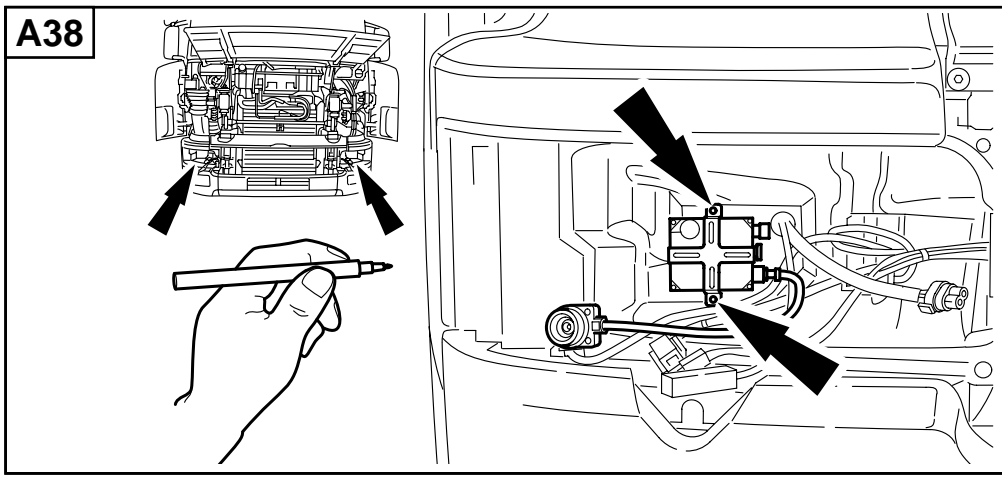
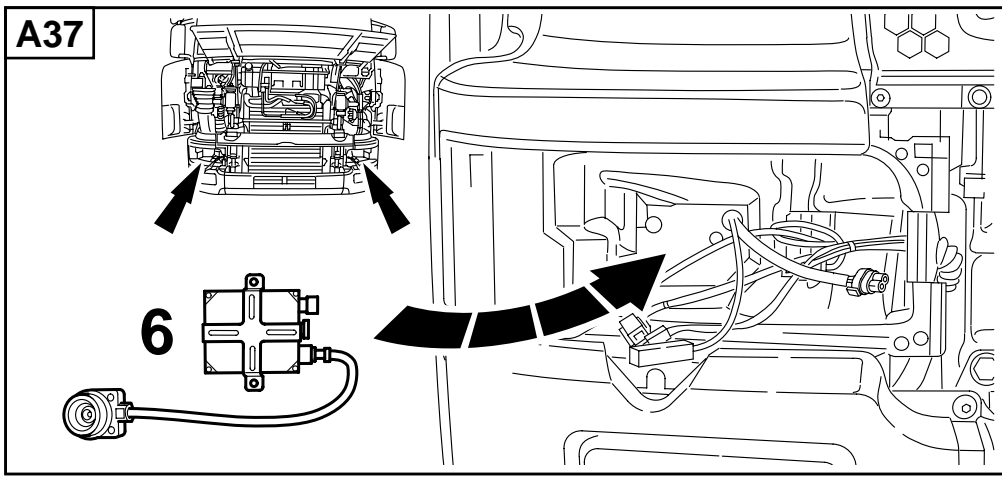


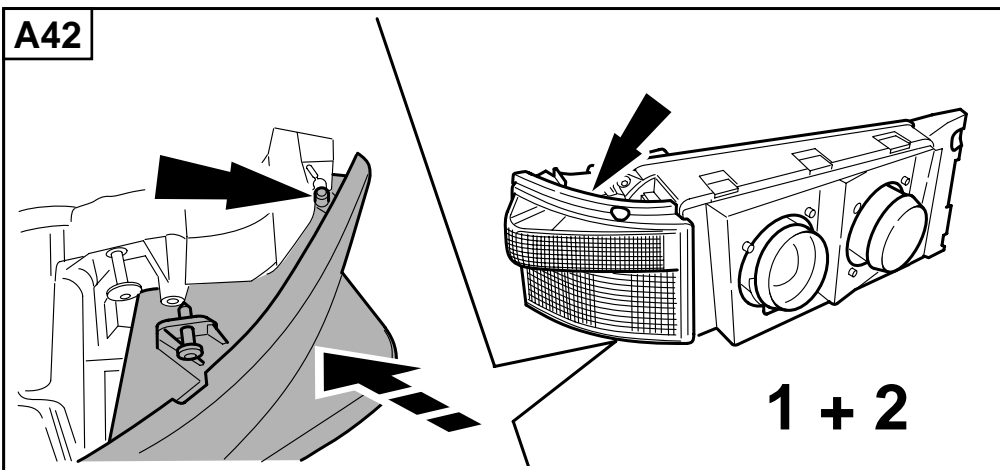
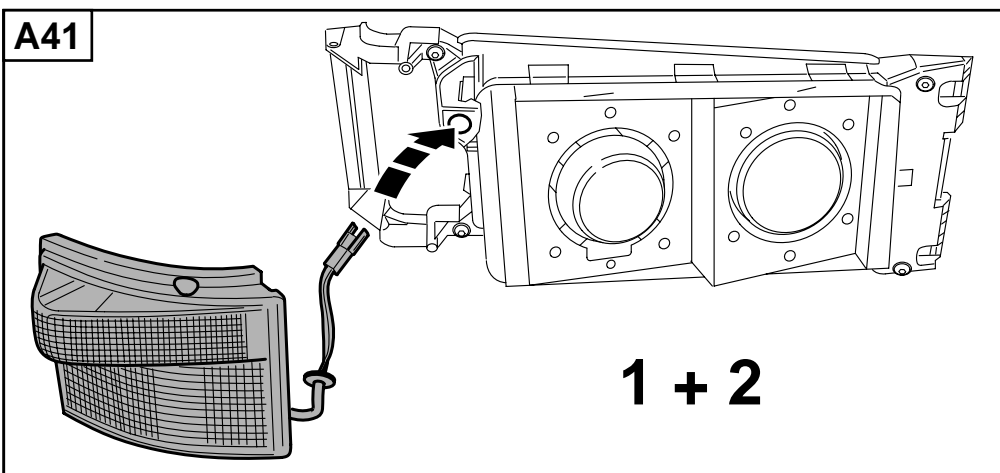
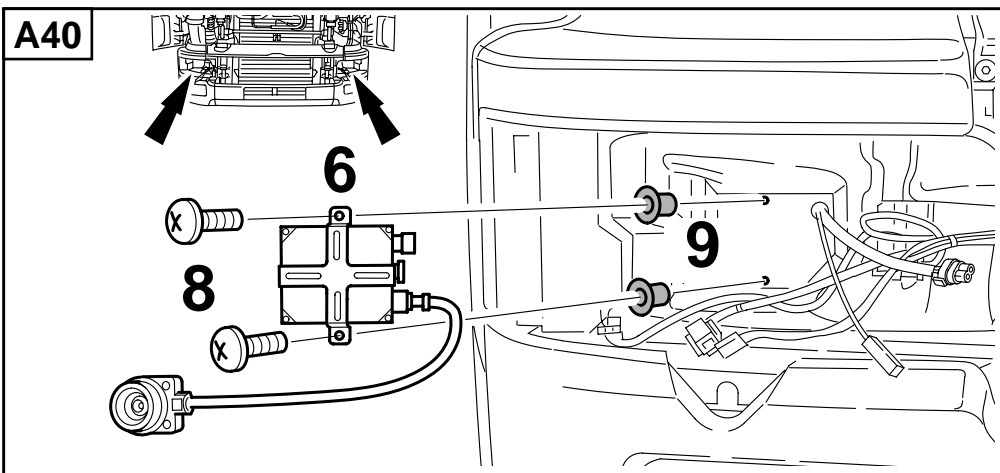
**A35**



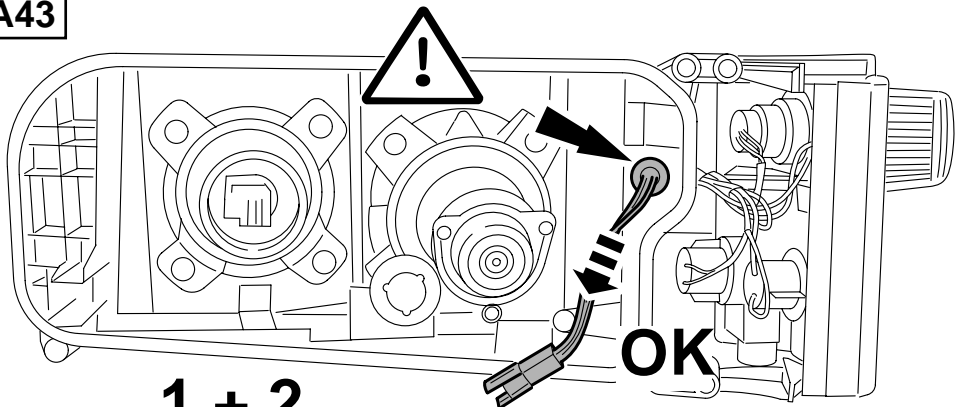
**A36**





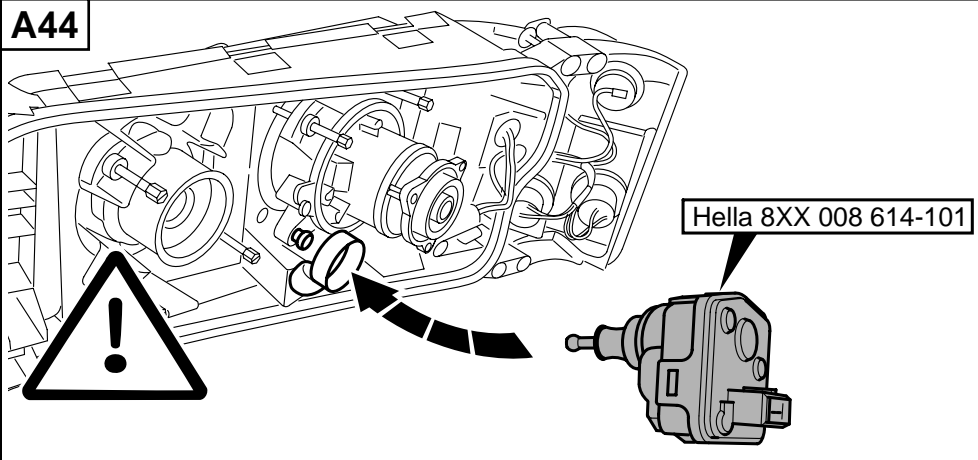


A43



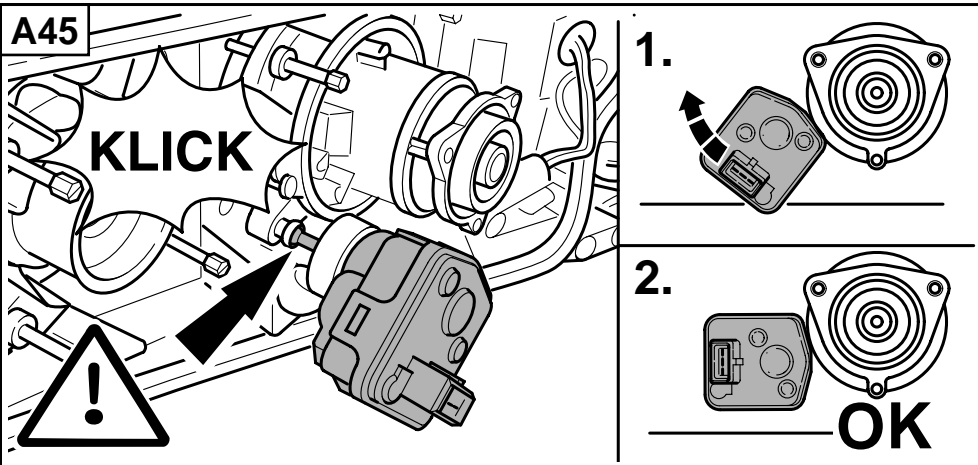
1 + 2

A44



Hella 8XX 008 614-101

A45

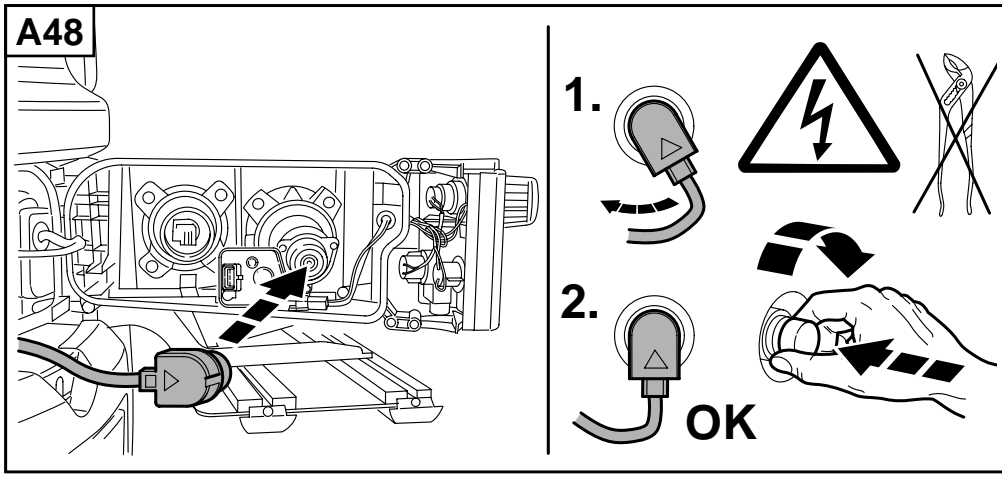
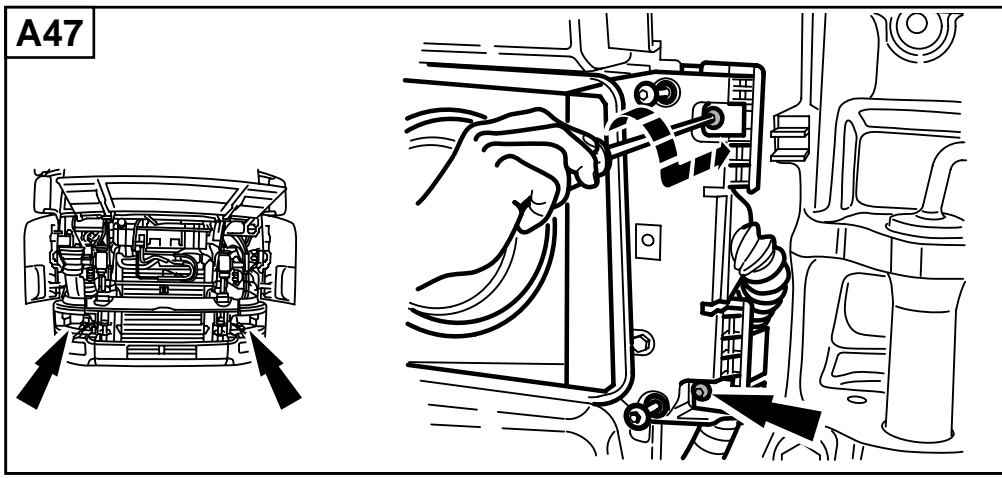
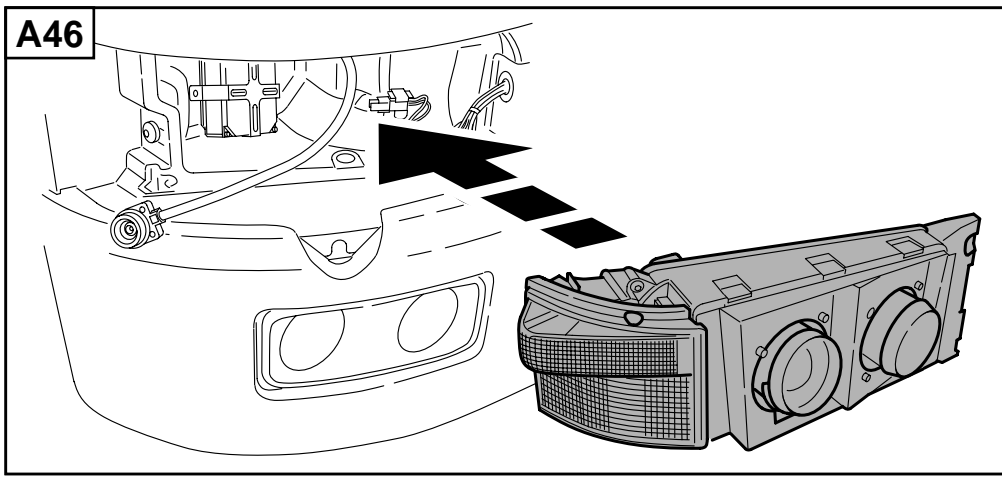


KLICK

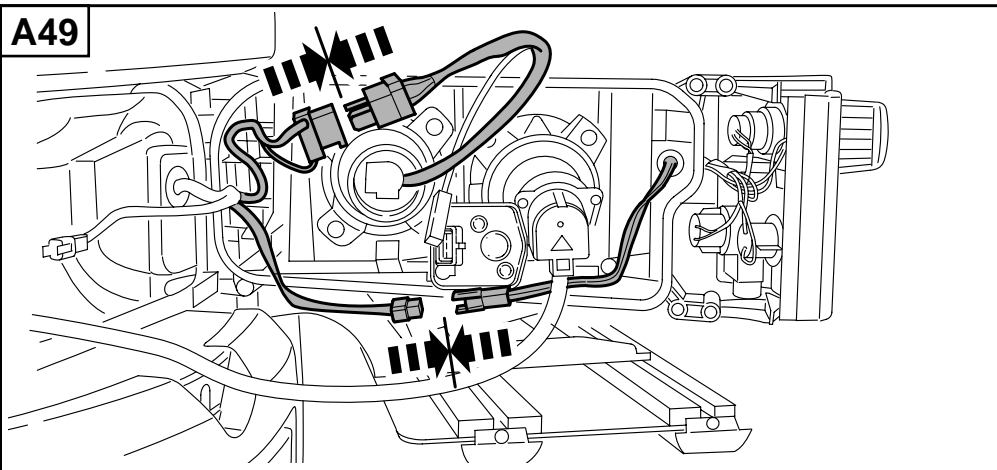
1.

2.

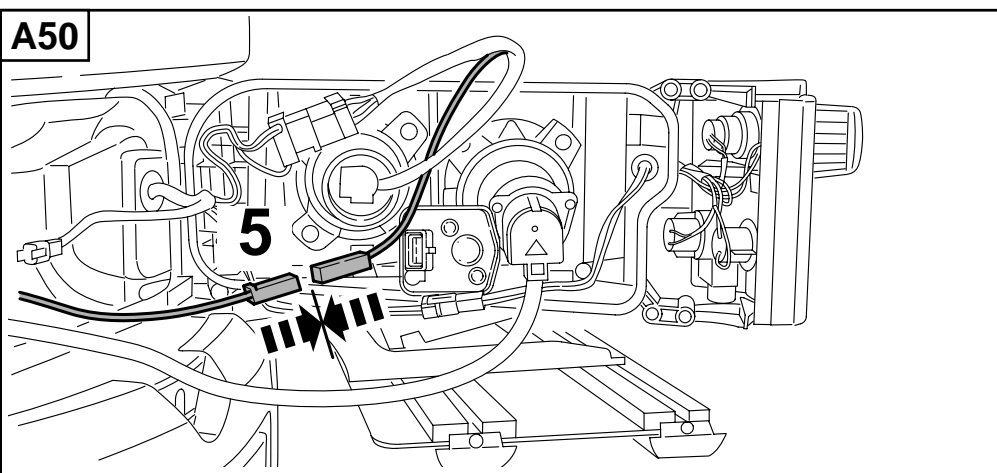
OK



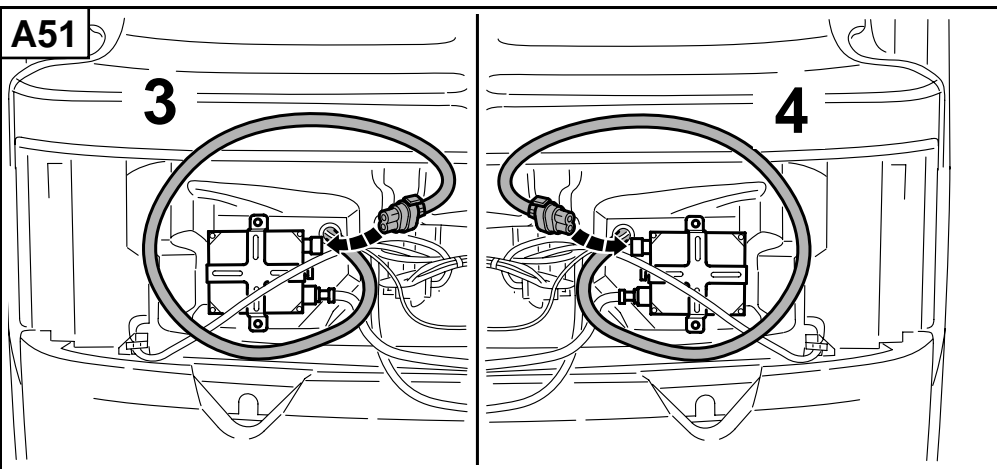
**A49**



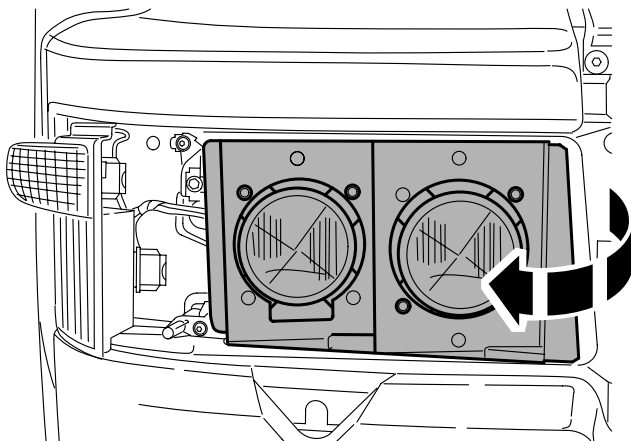
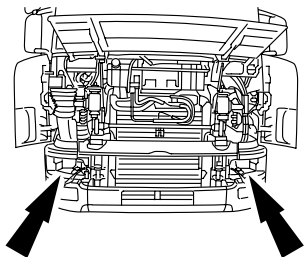
**A50**



**A51**



**A52**

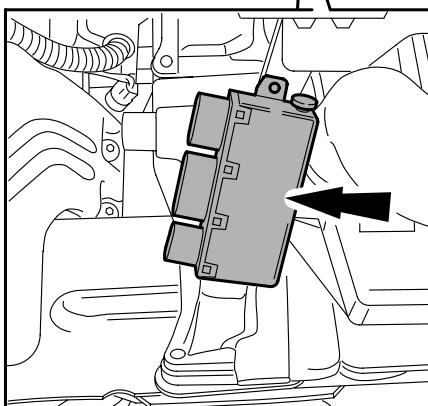
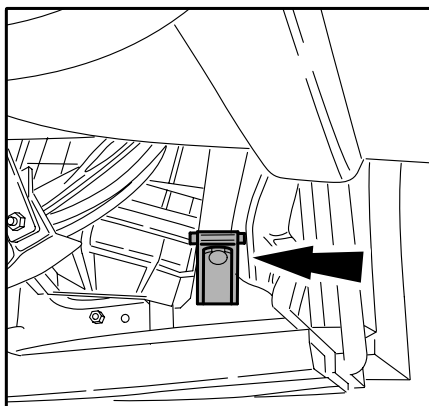
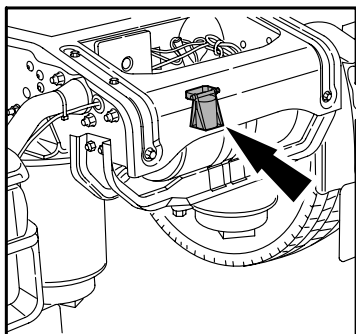
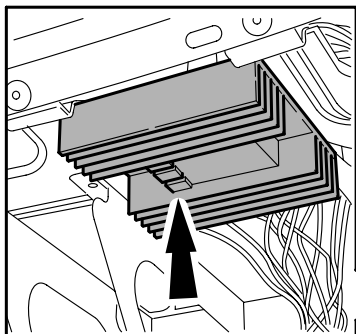




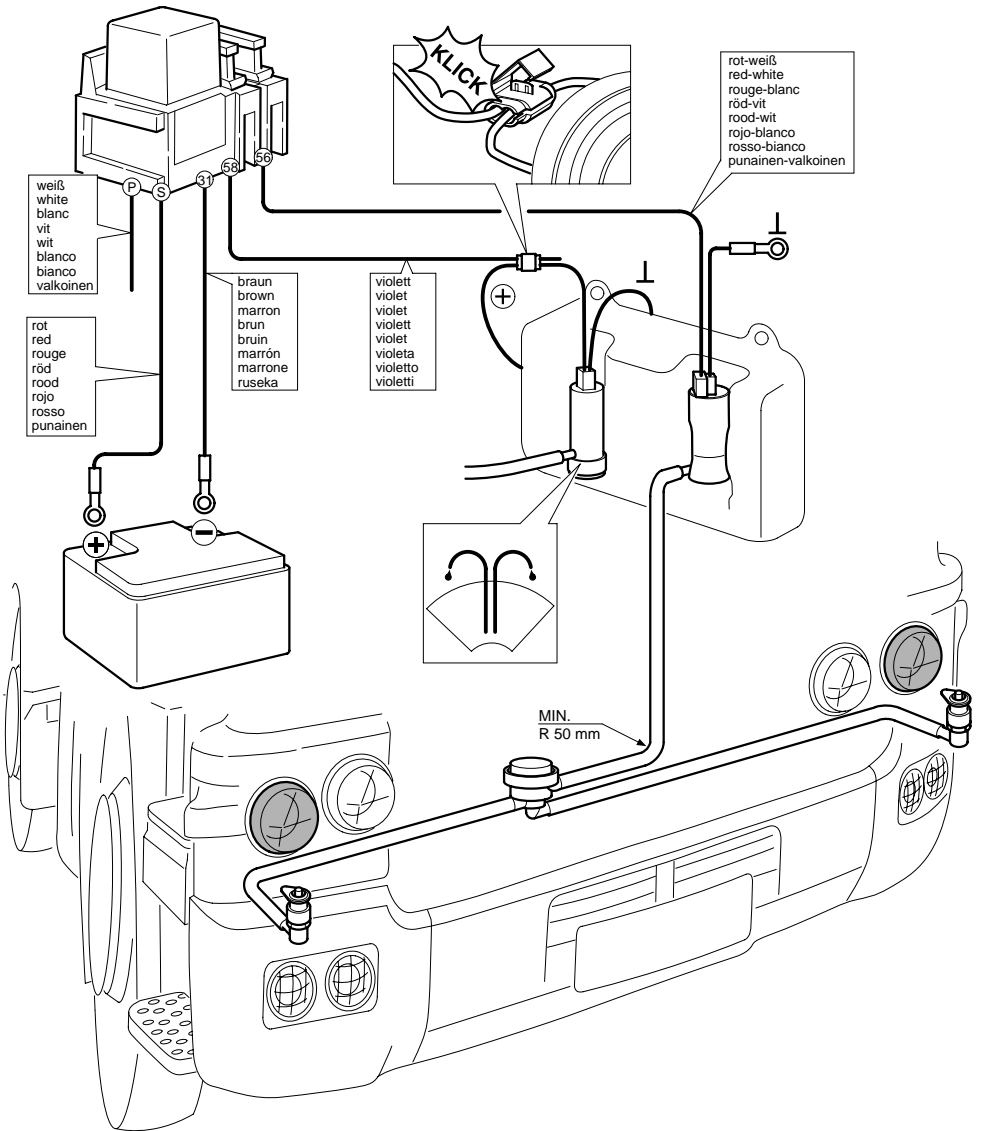


- D** Montagepositionen für Einzelteile der Leuchtweitenregulierung (wird separat bestellt und geliefert)
- GB** Installation position for the individual parts of the headlamp leveller (to be ordered and delivered separately).
- F** Positions de montage pour les composants du système de correction de l'assiette des projecteurs (à commander et à livrer séparément)
- NL** Montageposities voor losse delen van de lichtbundelbreedte-installatie (wordt apart besteld en geleverd)
- I** Posizione di montaggio per i particolari del correttore d'assetto fari (da ordinare separatamente)
- S** Monteringspositioner för de enskilda delarna till ljuslängdsregleringen (beställs och levereras separat)
- E** Posiciones de montaje para piezas aisladas de la regulación del alcance luminoso (el pedido debe realizarse por separado y el suministro se realiza también por separado)
- FIN** Asennuspaikat valojen korkeudensäädön yksittäisosille (tilattava erikseen).

**B1** → Hella N° 8XX 008 614-101



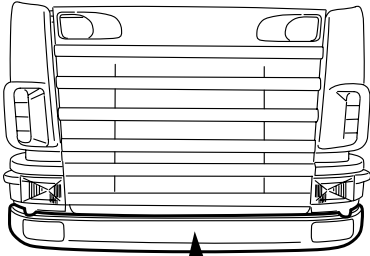
- D** Anschlußschema für Scheinwerferreinigungsanlage (gehört nicht zum Lieferumfang).
- GB** Connection diagram for the headlamp cleaning system, not included in the scope of supply of the retrofit kit.
- F** Schéma des connexions du système lave-projecteurs, non fourni
- NL** Aansluitschema voor koplampreinigingsinstallatie, wordt niet standaard meegeleverd.
- I** Schema di collegamento per impianto lavafari (non compreso in dotazione di fornitura)
- S** Anslutningsschema för strålkastarrengöring (ingår ej i leveransen)
- E** Esquema de conexión de la instalación lavafaros; no pertenece al volumen de suministro
- FIN** Valojen pesulaitteen liitántäkaavio, ei sisälly toimitukseen

**C1**

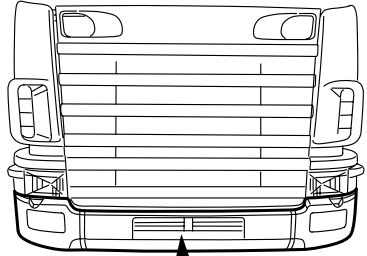
Hella Bestell-Nr.  
 Hella Item No.  
 Hella Réf. art.  
 Hella bestnr  
 Hella Artikelnr.  
 Hella N° de artículo  
 Hella Nr. artcolo  
 Hella tilaus-nro.

**8WS 008 680-001**

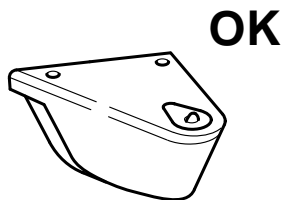
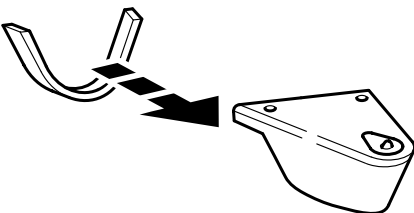
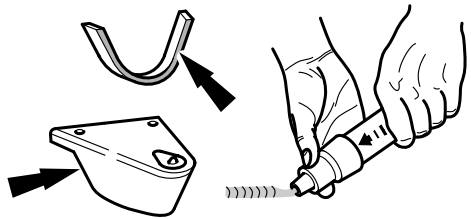
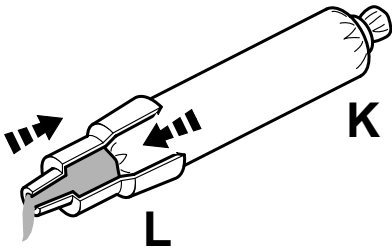
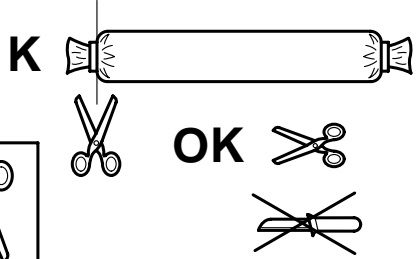
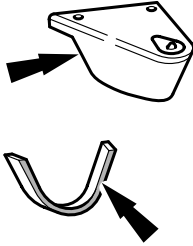
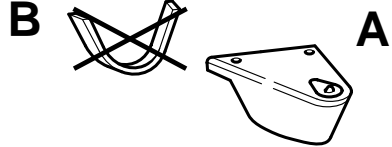
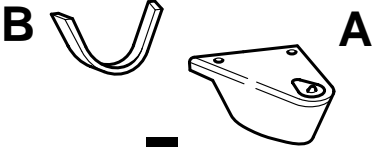
C2



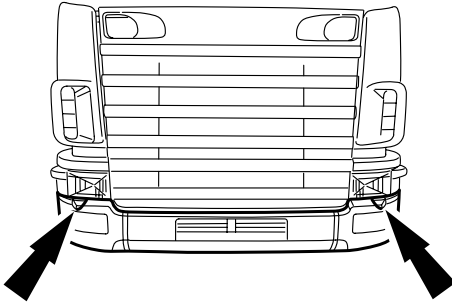
"metal"



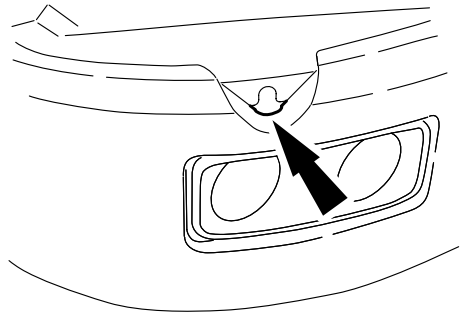
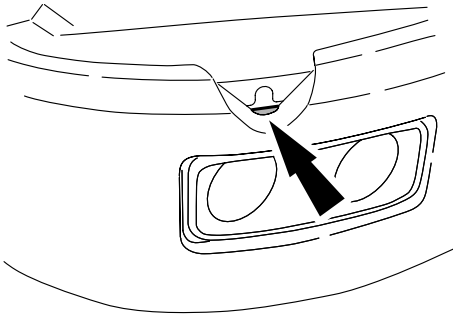
"plastic"



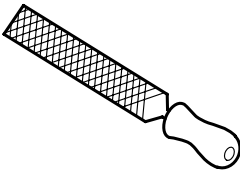
**C3**



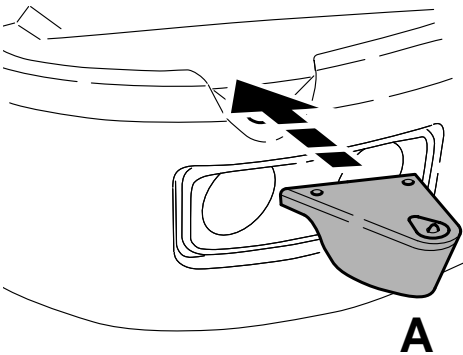
"plastic"



**OK**

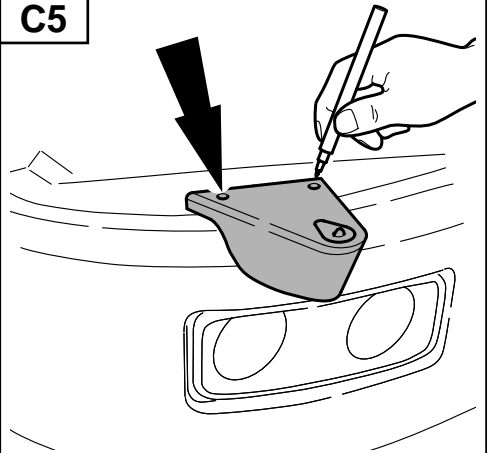


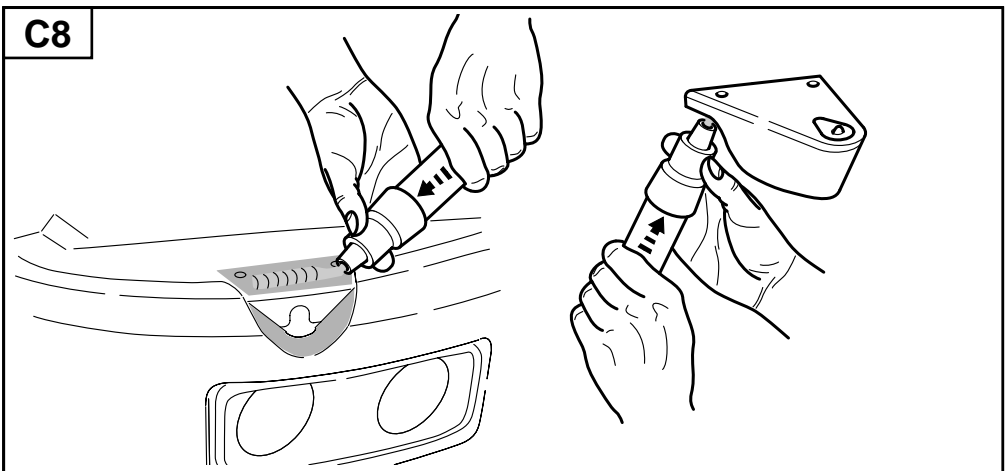
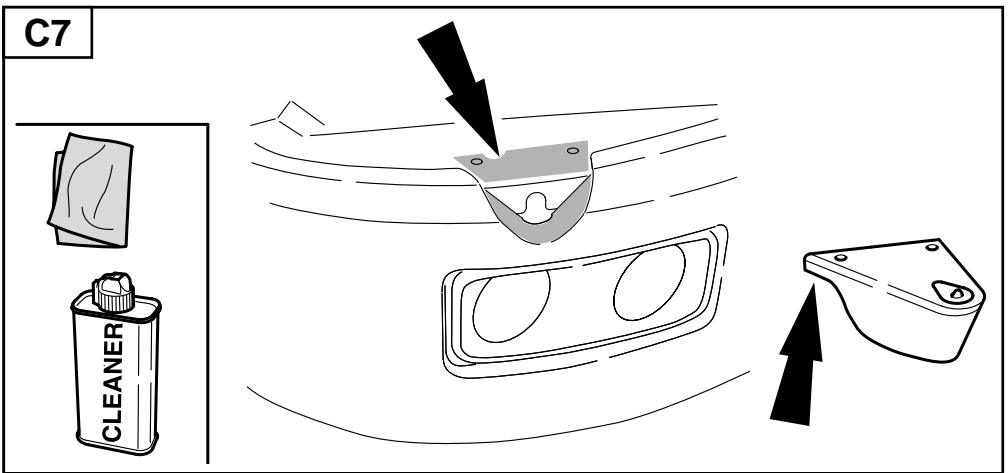
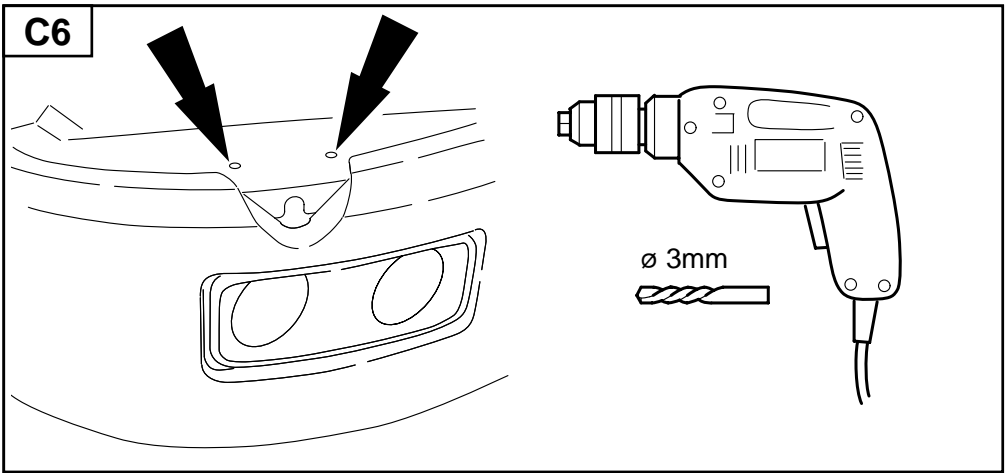
**C4**

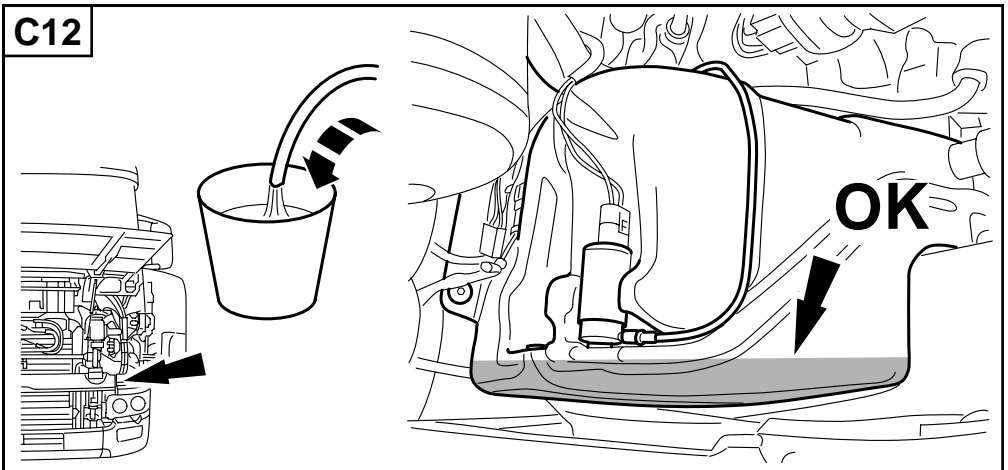
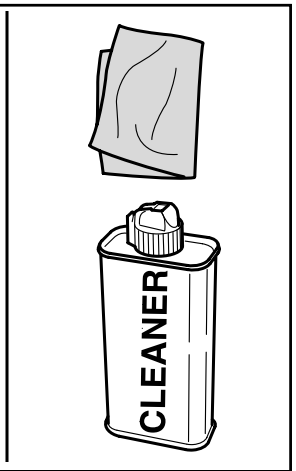
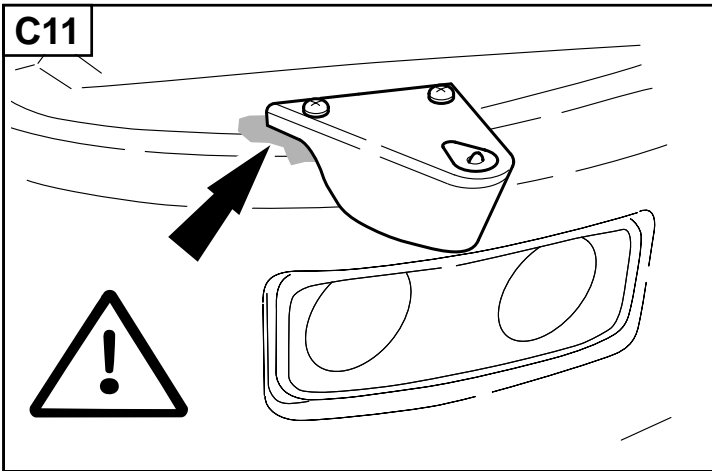
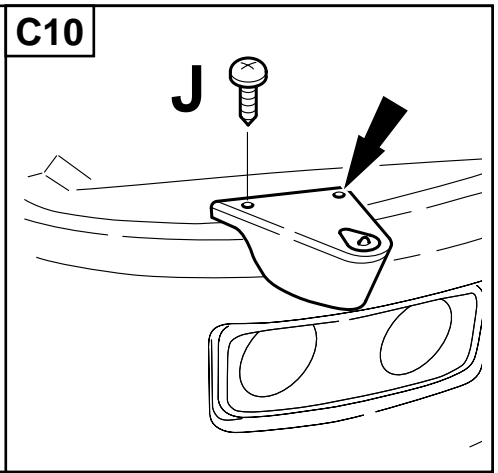
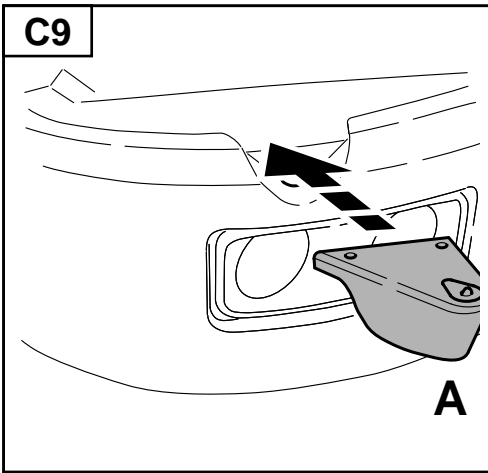


**A**

**C5**

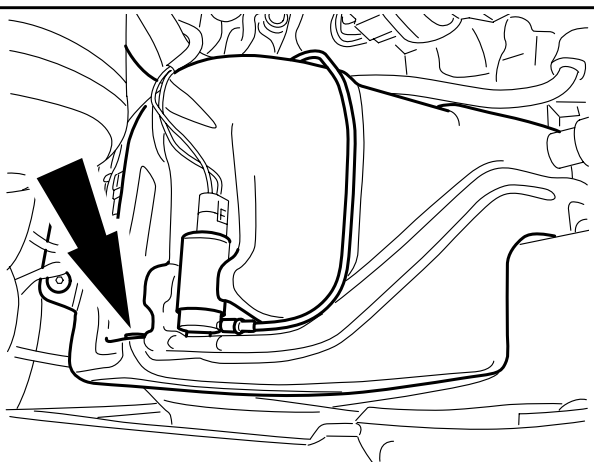
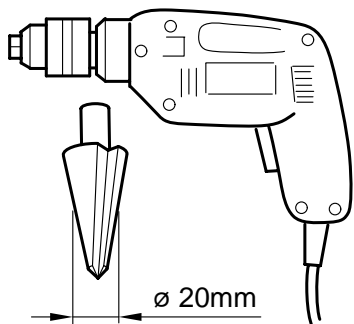




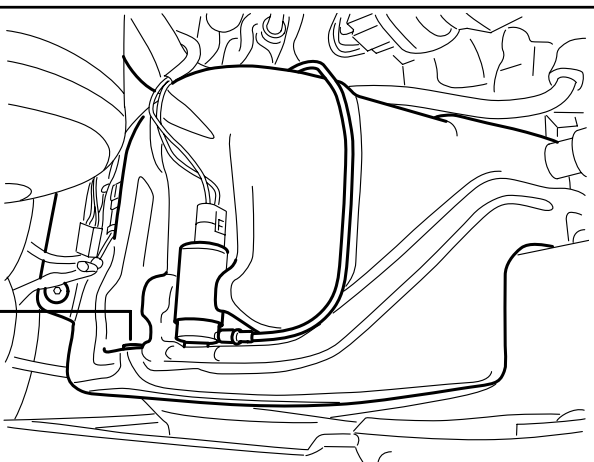
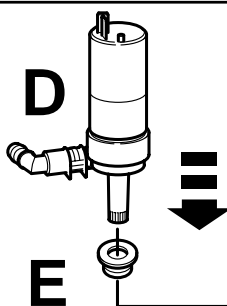




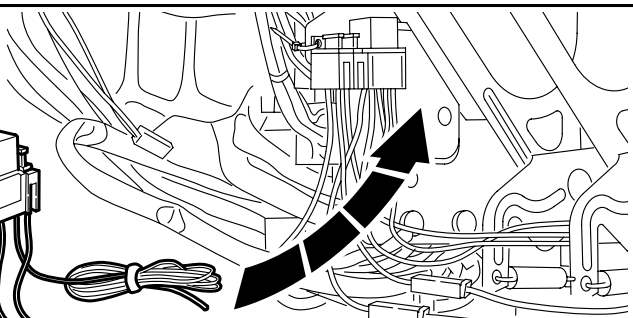
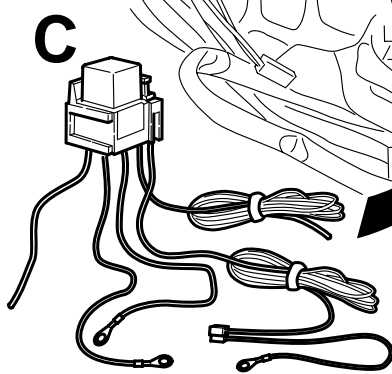
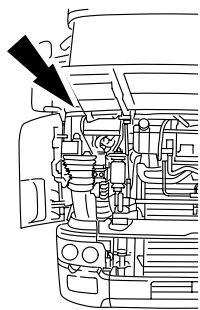
**C13**

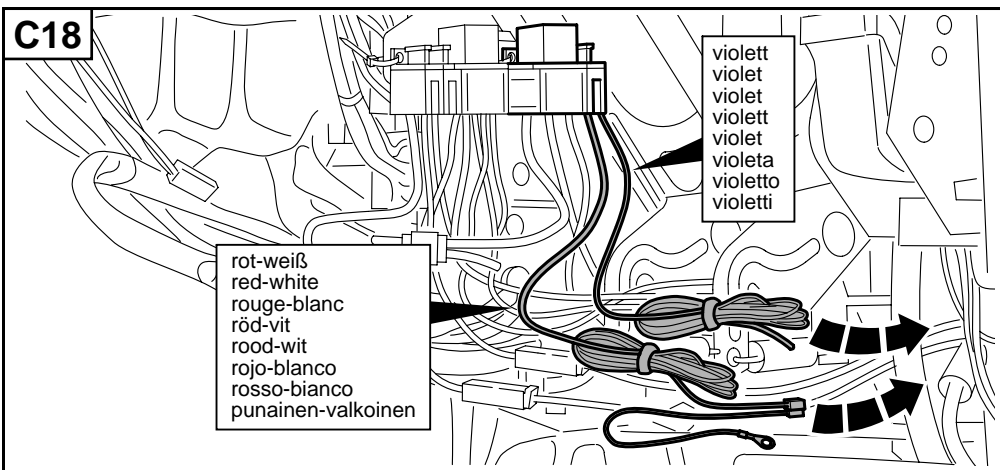
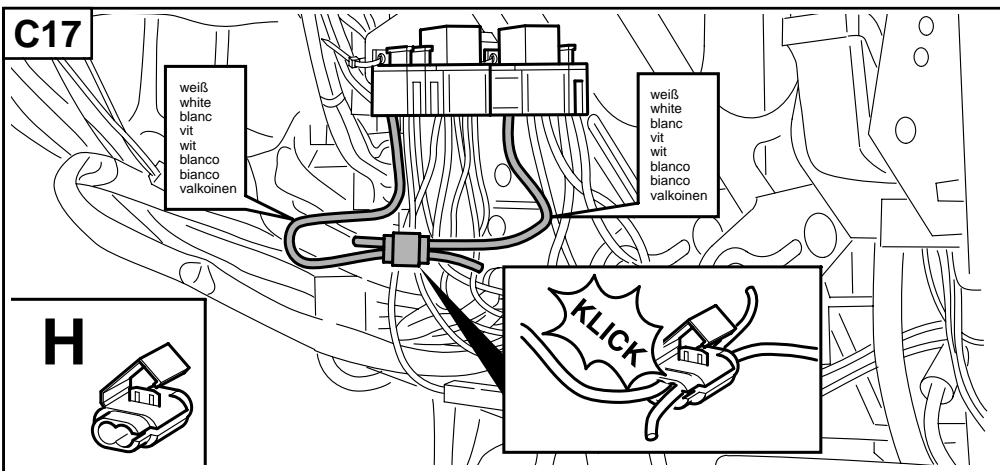
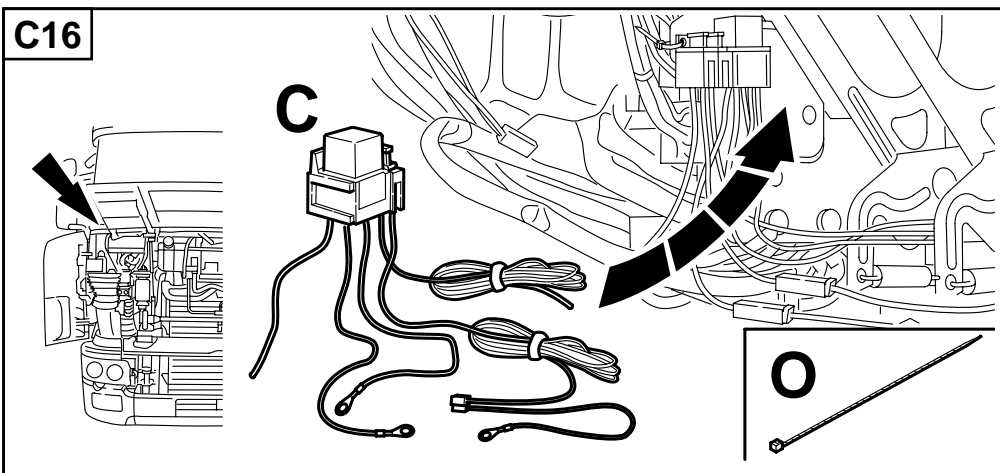


**C14**

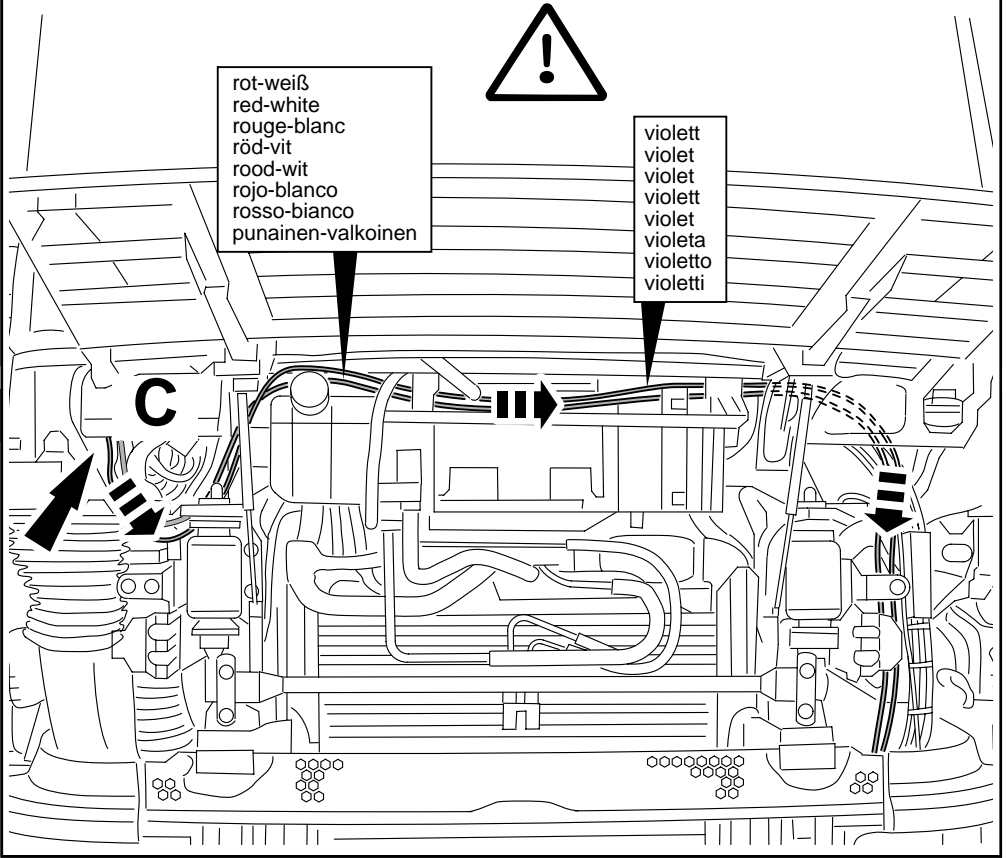


**C15**

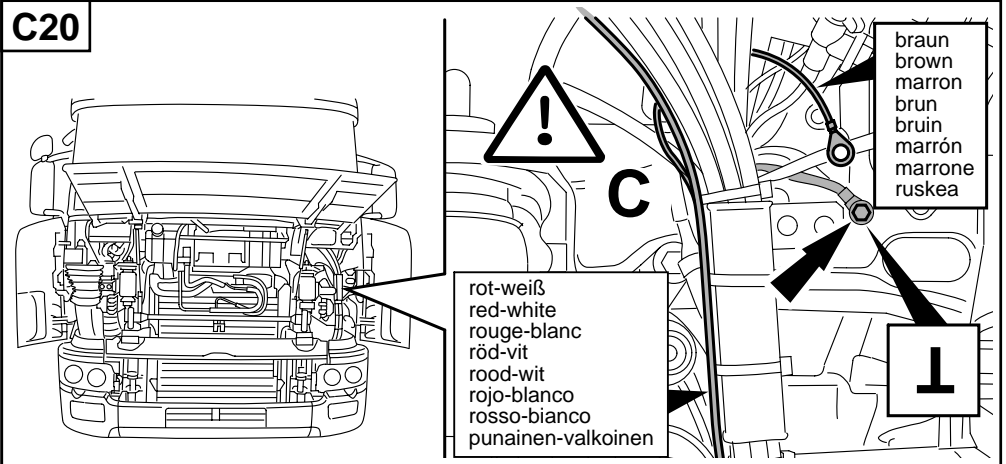


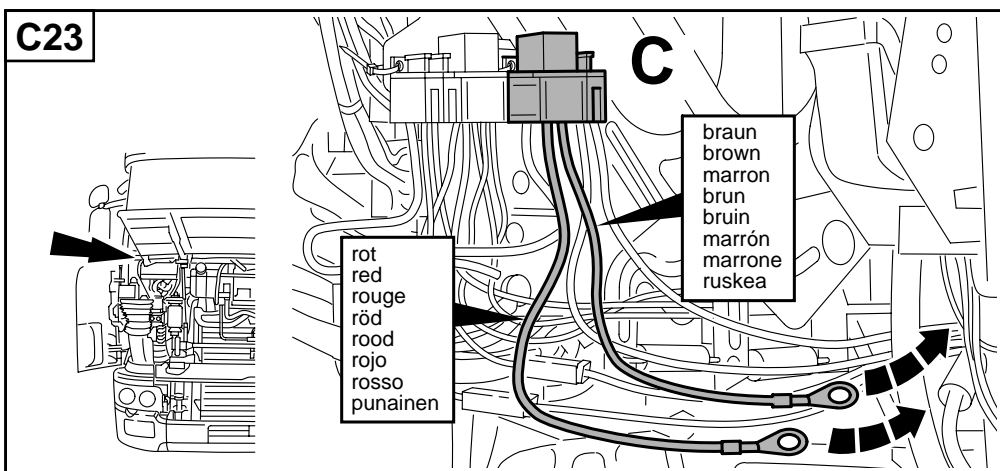
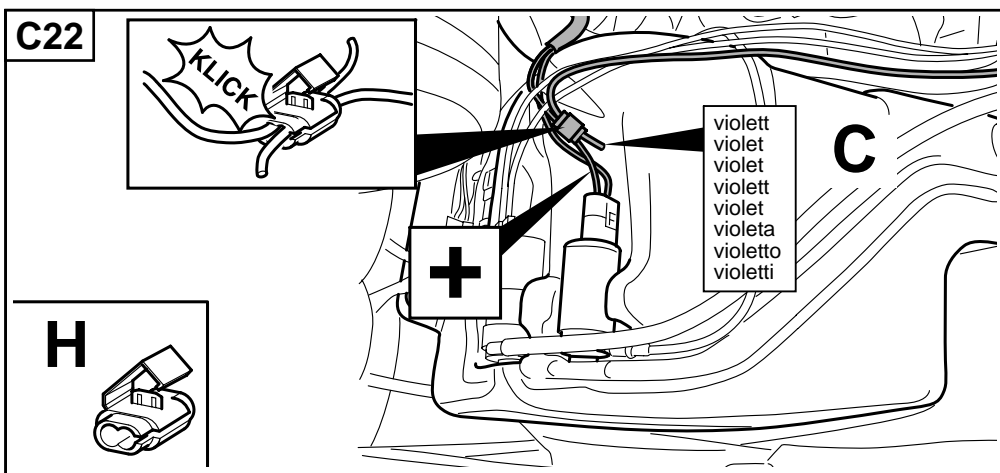
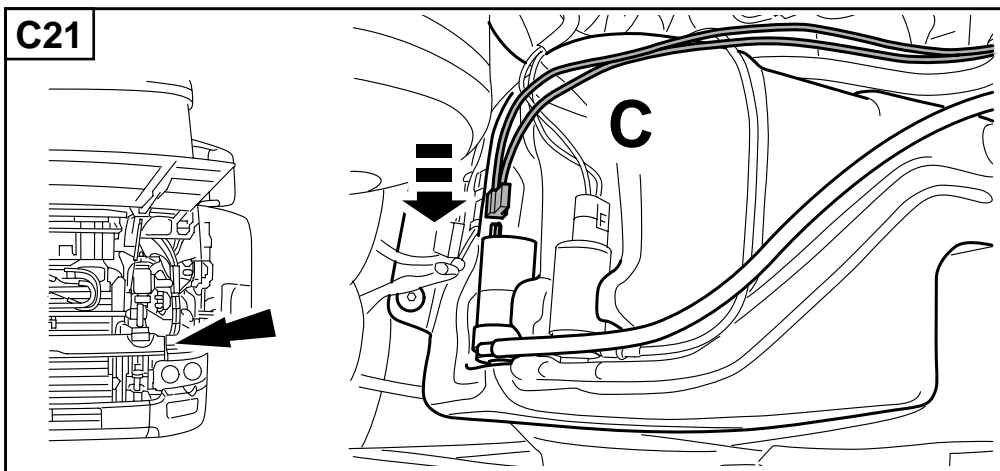


# C19

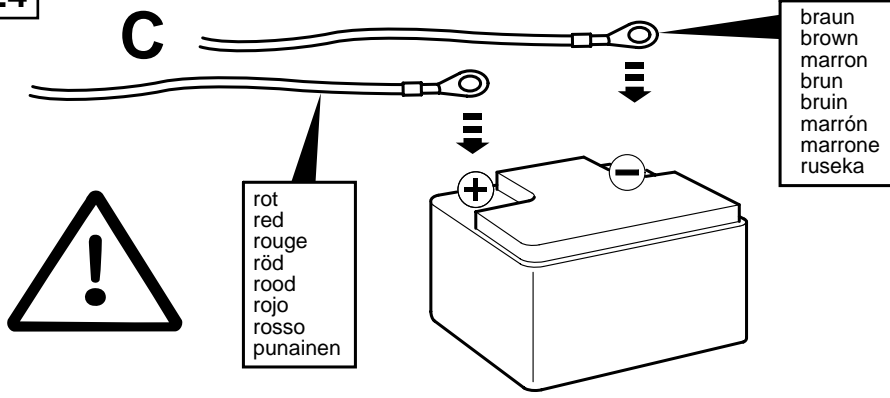


# C20

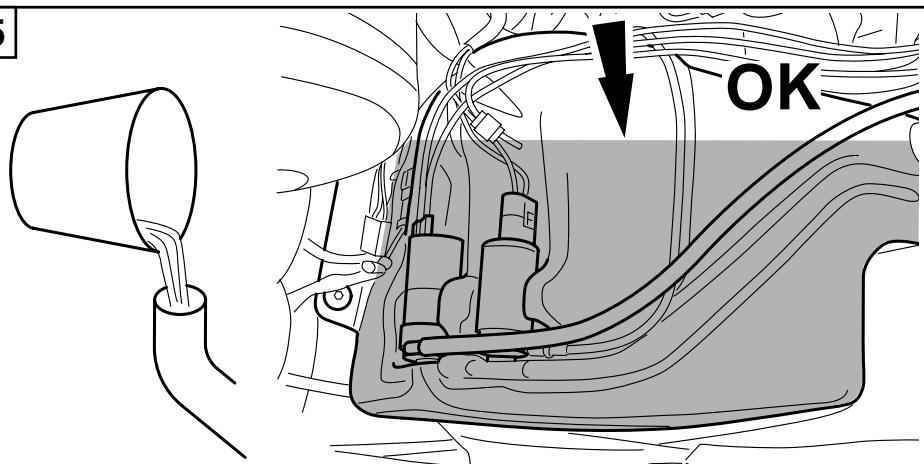




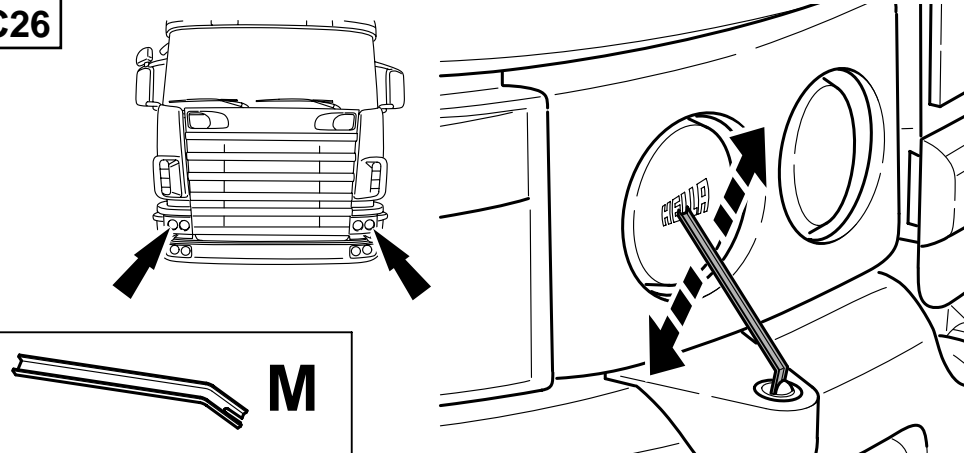
C24



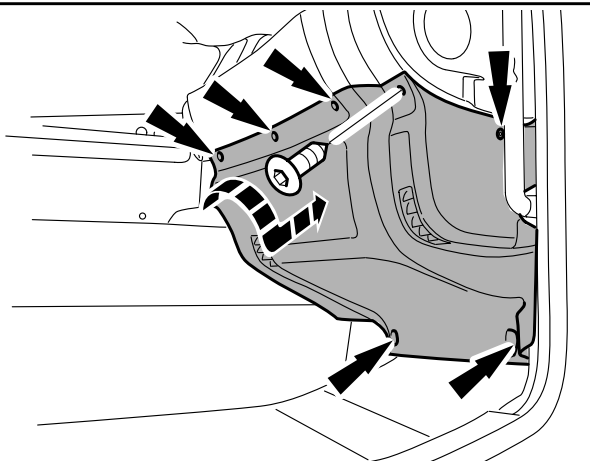
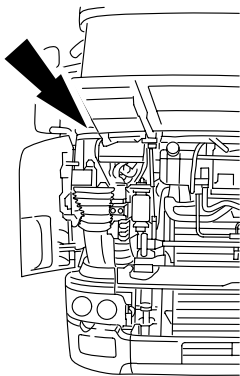
C25



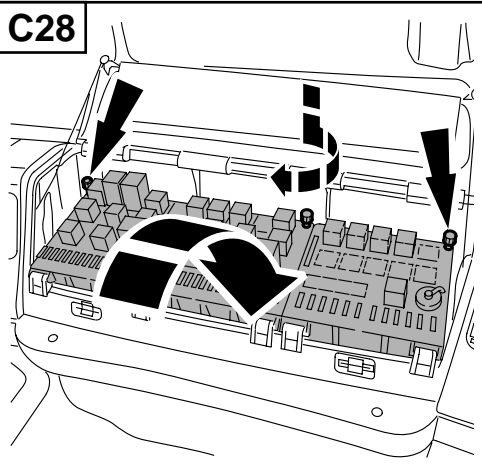
C26



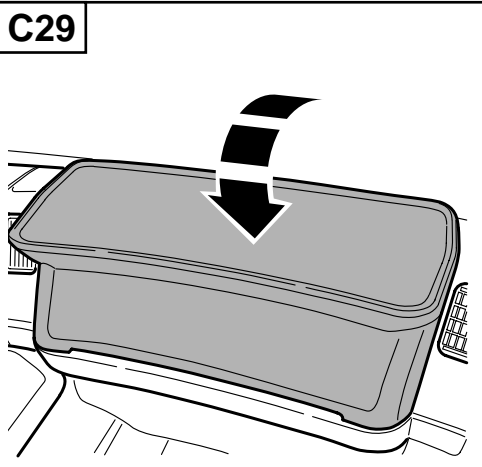
**C27**



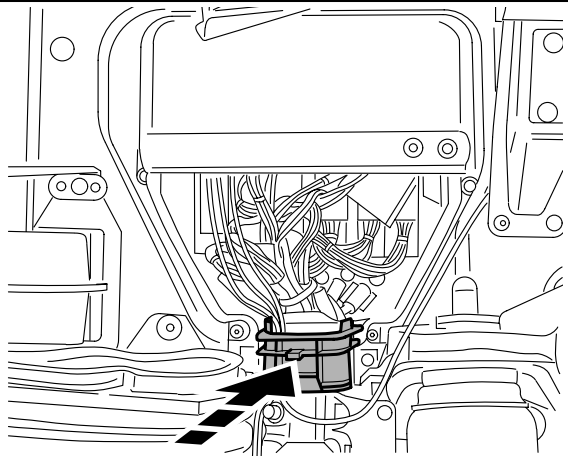
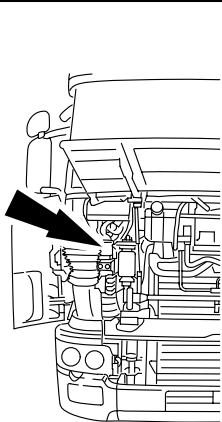
**C28**



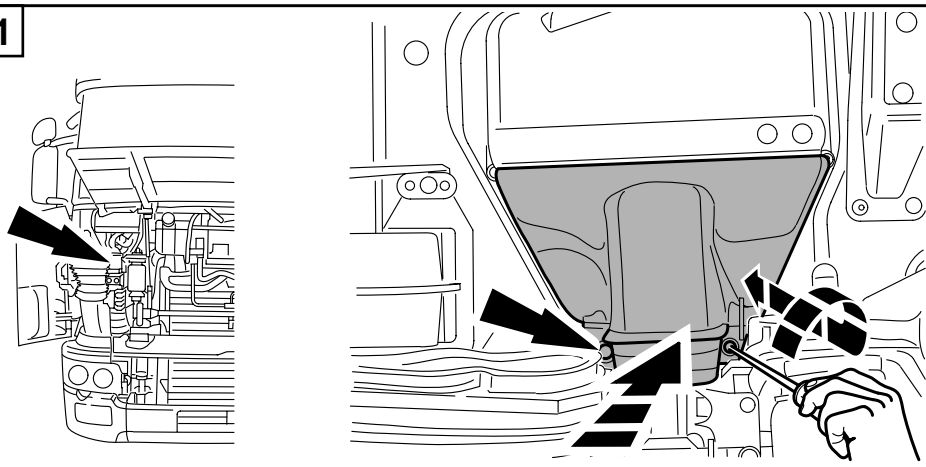
**C29**



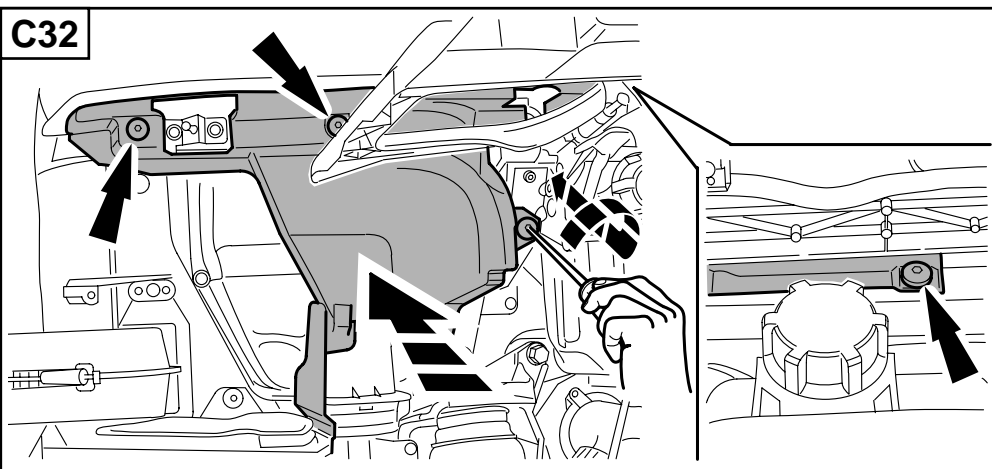
**C30**



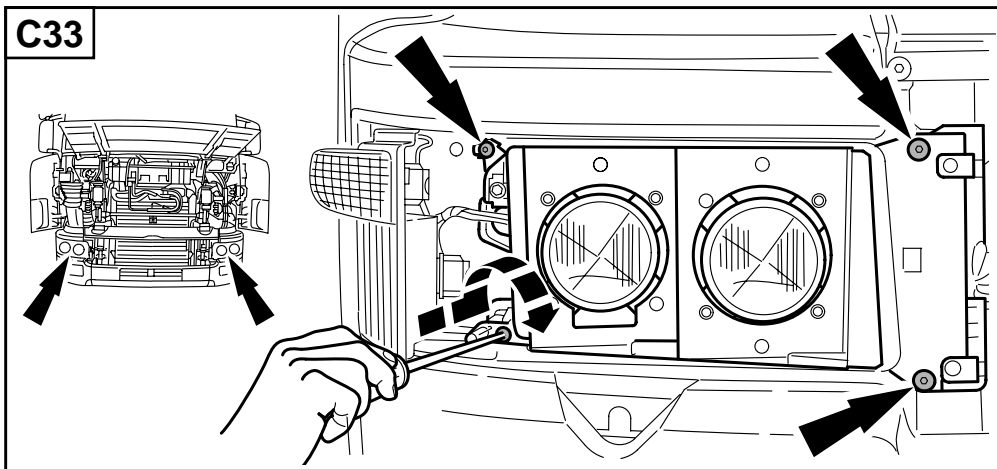
C31

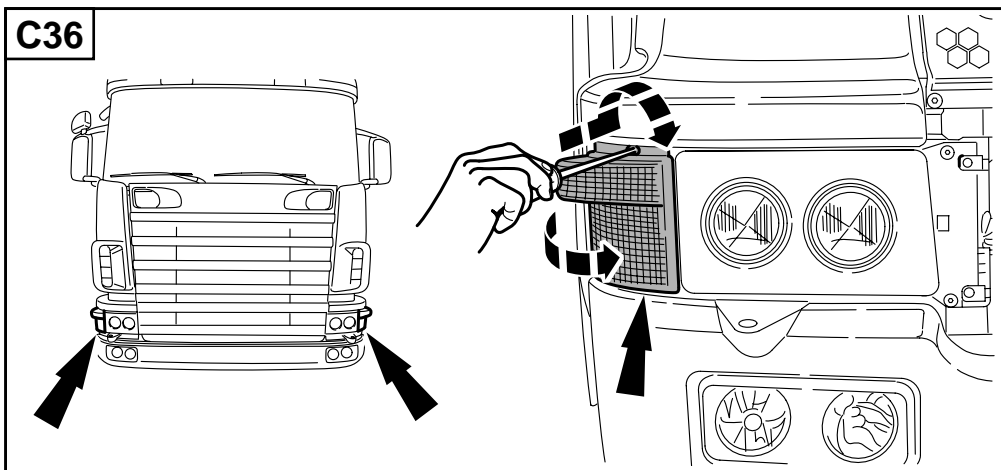
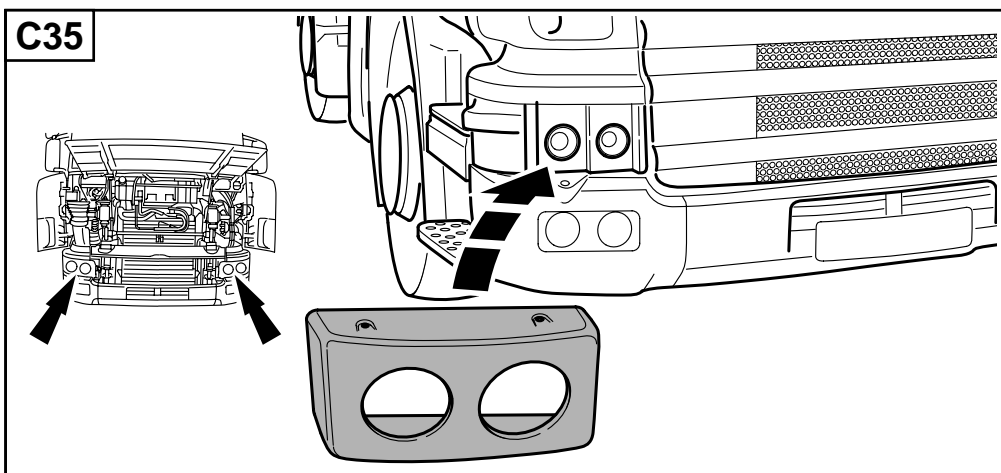
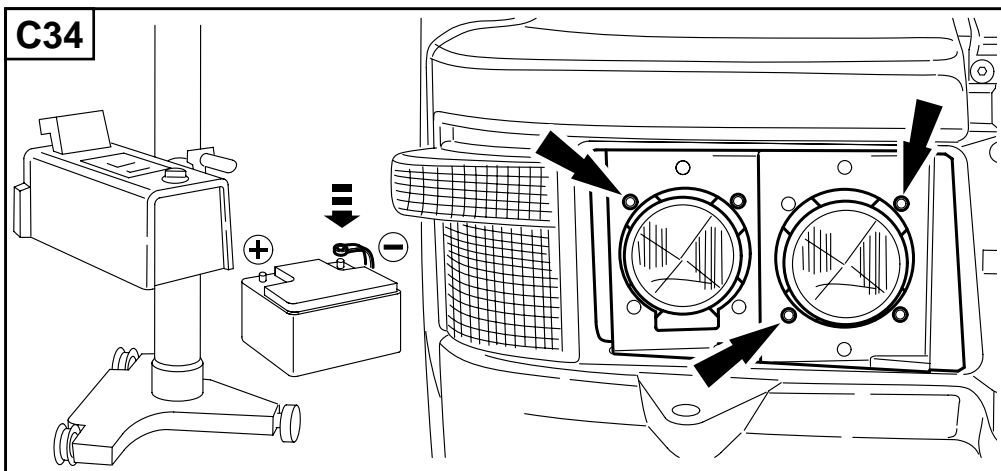


C32



C33







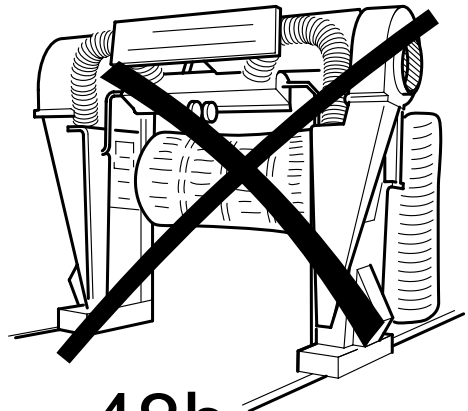
C37



**o.k.**



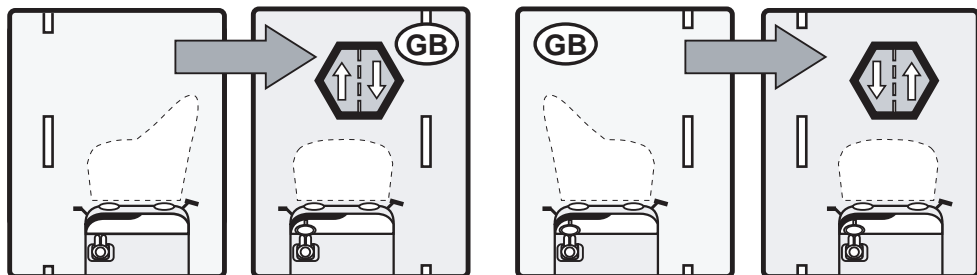
**12h**



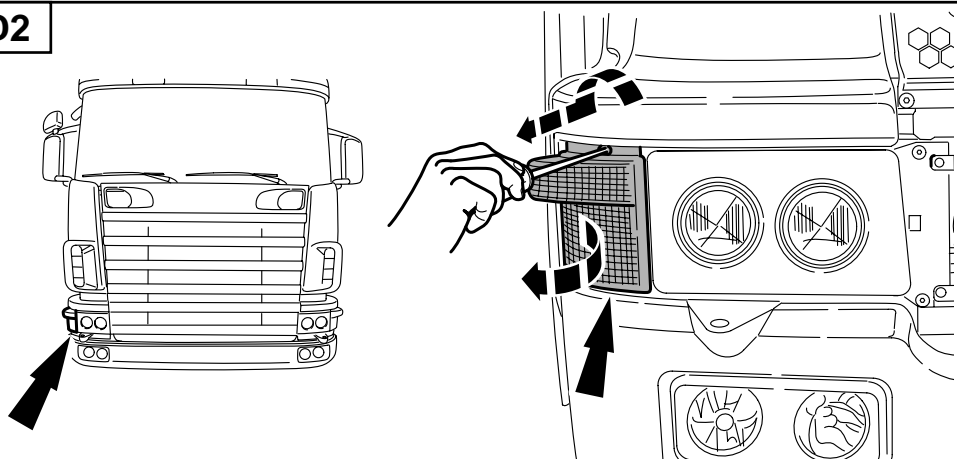
**48h**



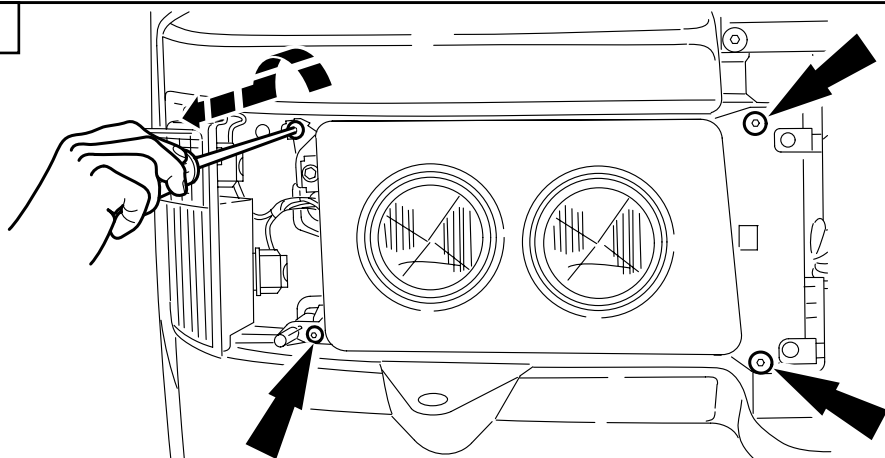
D1

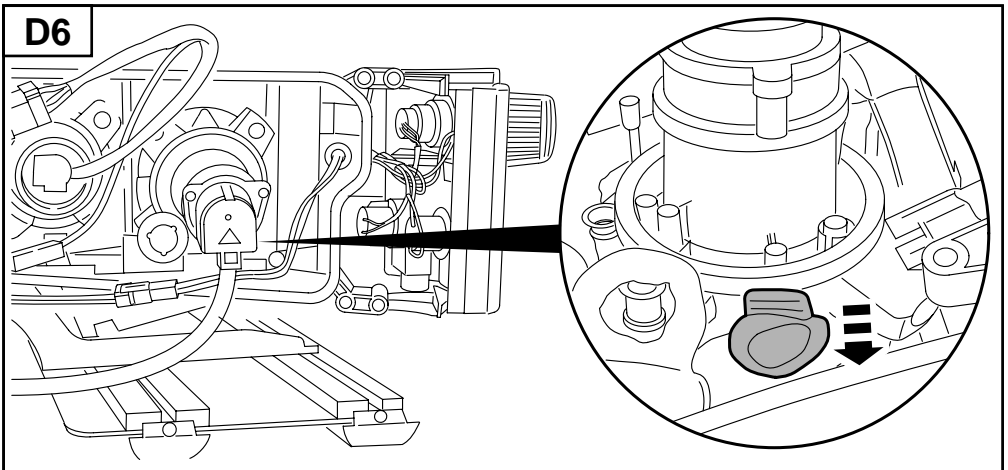
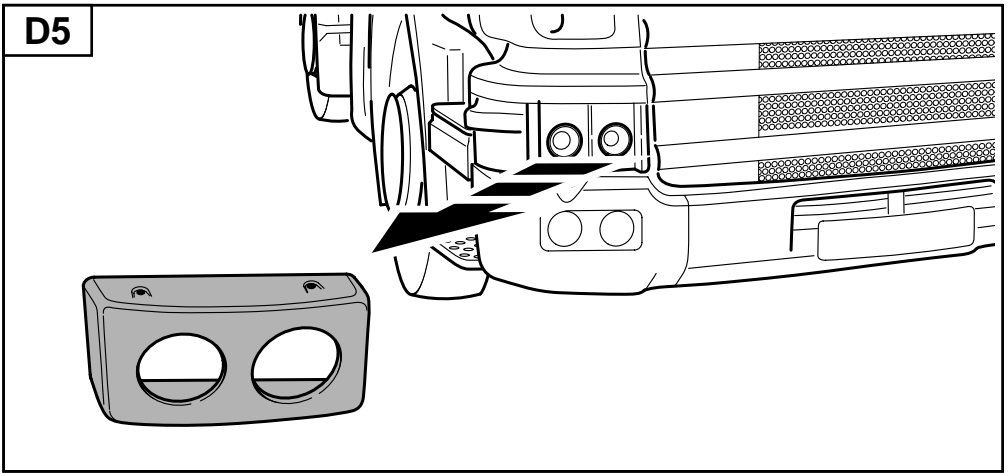
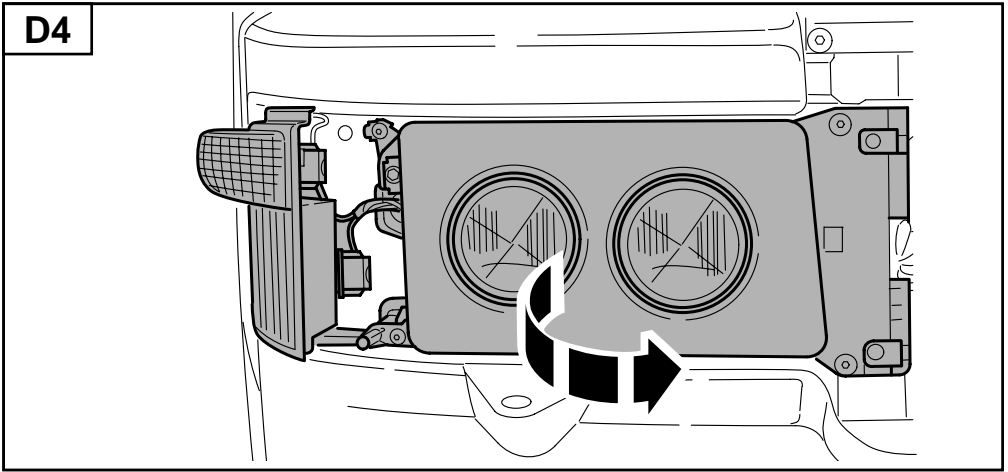


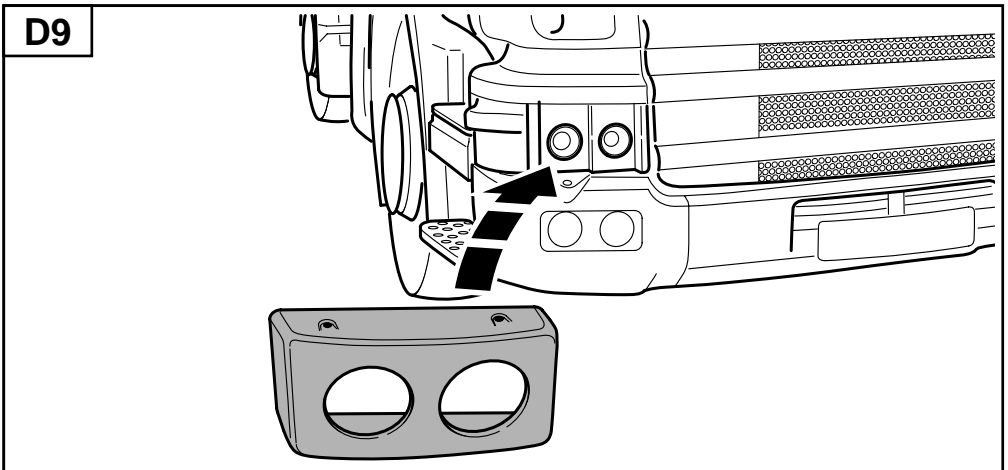
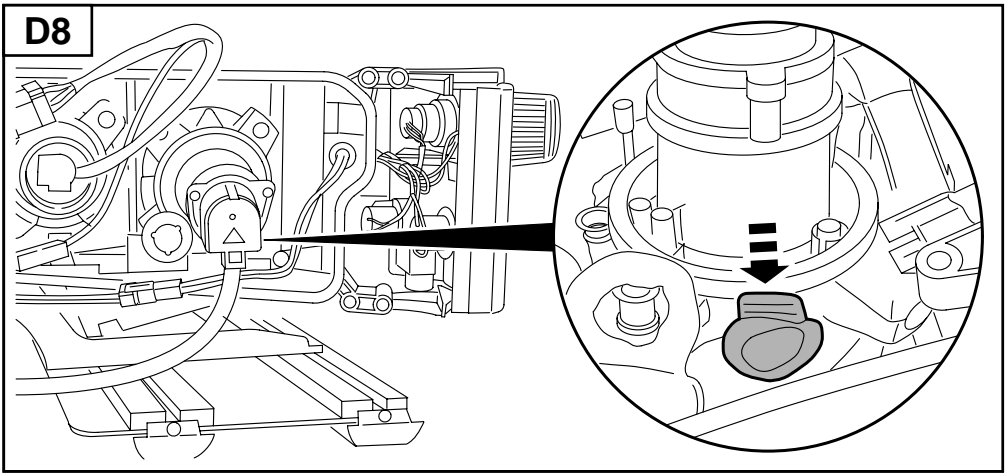
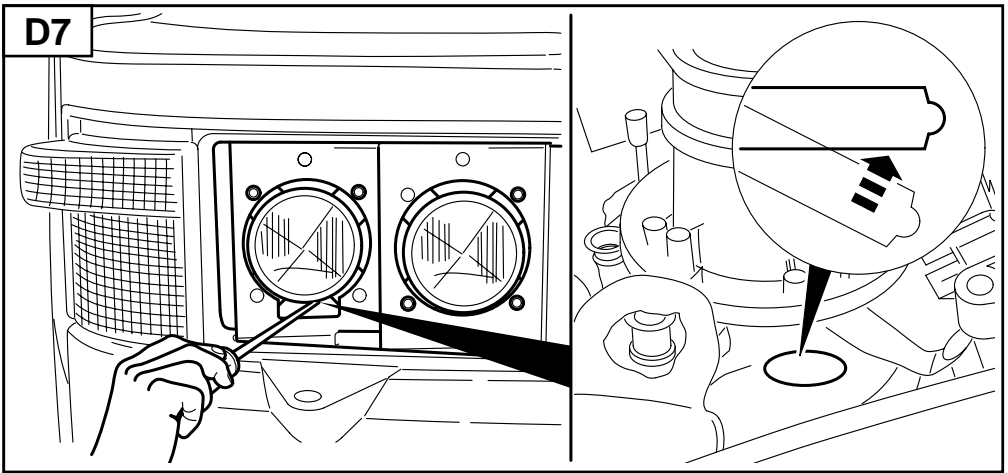
D2

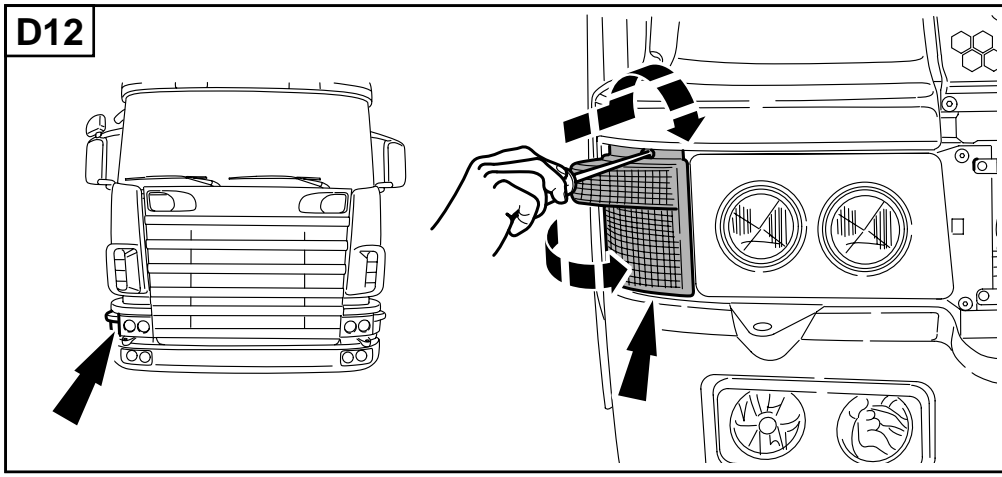
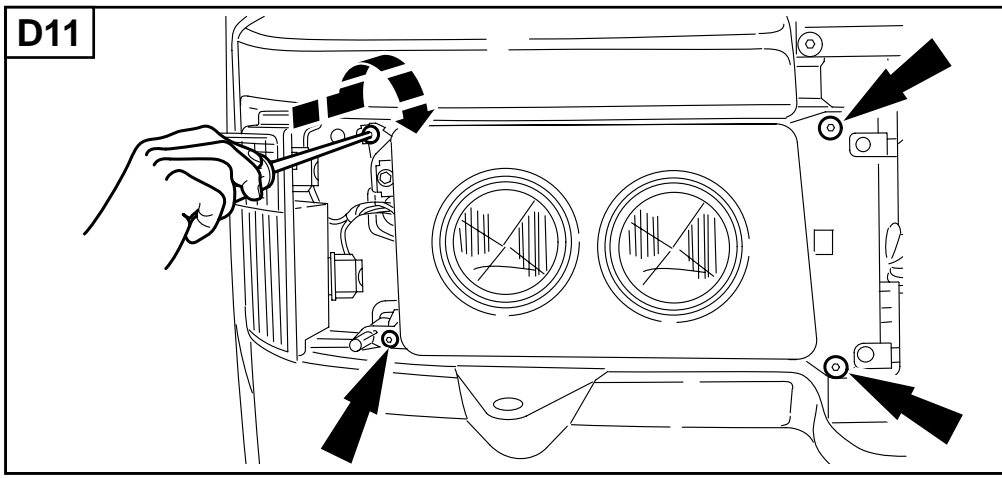
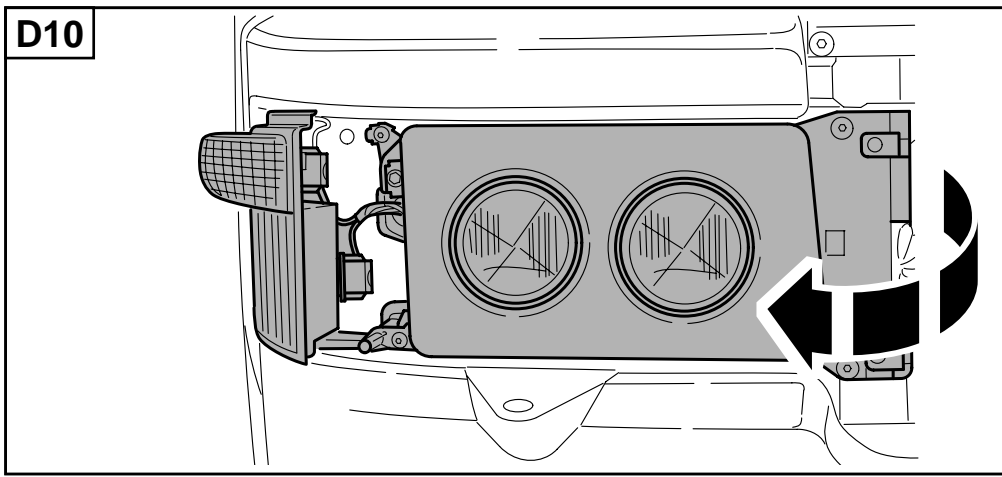


D3









**D Noch ein Tip:**

Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken. Sie fahren sicher, wenn Sie gut sehen und gesehen werden. Haben Sie Ersatz-Lampen und Sicherungen im Wagen? Wenn Sie Fragen oder Einbauprobleme haben: Rufen Sie den Hella Kundendienst an.

Telefon **D** (0180) 5 25 00 02 (0,12 Euro/Min.)

**A** 01/ 6 14 60-0

**CH** (01) 8 72 75 75

**GB One more tip:**

Keep the lenses clean. Dirt can absorb up to 80% of the light. You drive more safely when you can see and be seen well. Do you have spare bulbs and fuses in your vehicle? If you have any questions or installation problems: Contact your Hella stockist.

**F Encore un conseil:**

Maintenir propre les glaces des projecteurs car la saleté peut absorber 80% de la puissance lumineuse. S'assurer que des lampes de rechange et des fusibles sont à bord du véhicule. Pour tous questions ou problèmes de montage, contacter le serviceclients Hella.

**NL Nog een tip:**

Zorg er voor dat de glazen van de schijnwerpers schoon blijven. Vuile glazen kunnen een vermindering van wel 80% van de lichtopbrengst tot gevolg hebben. U rijdt veiliger als u goed ziet en gezien wordt. Heeft u ook reservegloeilampen en zekeringen in de auto? Indien u nog vragen heeft of montageproblemen tegenkomt, bel dan de Hella klantenservice / technische dienst.

telefoon **NL** 030-6 09 56 11

**B** 03-8 87 97 21

**I Un ultimo suggerimento:**

Tenete i vetri dei proiettori sempre puliti. Lo sporco può assorbire fino all' 80% dell'intensità luminosa. Quando vedete bene e vi fate vedere bene viaggiate più sicuri. Accertatevi di avere sempre nella vettura lampadine e fusibili di scorta. Se avete domande o problemi nel montaggio chiamate il Servizio Assistenza Hella:

Telefono: I 02.98.835.1

**S Ytterligare tips:**

Håll strålkastarglasen rena. Smuts kan reducera ljusutbytet med upp till 80%. Du kör säkrare om du ser och syns bra. Har du reservglödlampor och säkringar i bilen?

Om du har frågor eller problem med monteringen: Ring Hella kundtjänst.

Telefon 0049 (0)180 5 25 00 02 (DM 0,24 min.)

**E Un consejo:**

Mantenga los dispersores limpios. La suciedad puede absorber hasta el 80% de la luminosidad. Ver y ser visto es a este respecto el lema de seguridad. ¿Dispone usted en su vehículo de bombillas y fusibles de repuesto? Caso que tenga usted alguna consulta que hacer - acaso en relación al montaje -, llame al servicio de asistencia al cliente de Hella.

**FIN Vielä eräs tärkeä huomautus:**

Pidä lasit puhtaina. Lika voi vähentää valaisutehoa jopa 80%. Puhtailla valonheittimillä näet ja näyt paremmin liikenteessä. Muista varapolttimot ja sulakkeet. Käytä ainoastaan korkealaatuisia tuotteita.